

**UNIVERSIDAD AMAR TELIDJI DE LAGHOUAT**



**Facultad de Letras y Lenguas Extranjeras  
Departamento de Español**

Máster de Didáctica del Español como Lengua Extranjera

# **EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL A TRAVÉS DEL CORTOMETRAJE**

Trabajo Fin de Máster

Trabajo hecho por:

BOUALAM Kaouthar  
LAMRI Dalal

Trabajo dirigido por:

REDJEM Abdelhadi

Laghouat  
2021 – 2022

## **Agradecimientos**

Agradezco a Allàh por habernos acompañado y guiado a lo largo de nuestra carrera, por ser nuestra fortaleza en los momentos de debilidad, por brindarnos una vida llena de aprendizaje, experiencias, felicidad y por inspirarnos para la conclusión de esta investigación.

Debo agradecer de manera especial a nuestro tutor de tesis Señor: REDJEM Abdelhadi por su orientación, sus consejos, y sus palabras bien pensadas.

Debe agradecer los miembros del jurado que aceptaron llevar la mirada analítica y evaluadora en este trabajo de investigación.

Quiero expresar también mis agradecimientos a todos los informantes: los estudiantes del tercer curso de licenciatura de la lengua española de la facultad de Lenguas Extranjeras de Laghouat por su participación en esta investigación.

Quiero expresar los agradecimientos a todos los profesores de la universidad de Laghouat aquellos que marcaron cada etapa de nuestro camino universitario.

Mil palabras para agradecer nuestro sinceros que hemos ofrecido a lo largo de esta investigación.

## **Dedicatoria**

♥ *A nuestras familias* ♥

## **Resumen**

El cine se ha utilizado durante mucho tiempo en la enseñanza de la lengua española (ELE) y ha demostrado su eficacia para mejorar la competencia lingüística de los estudiantes. El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (CCI) se ha convertido en un objetivo vital en ELE. Sin embargo, está menos investigado. Por lo tanto, este estudio tiene como objetivo evaluar dicha competencia a través del cortometraje en estudiantes de tercer curso de la Universidad Amar Telidji, Laghouat. Para la realización de este estudio se aplicará la teoría de Byram como modelo donde se presenta un analítico descriptivo estudio donde se presenta un experimento a través las actividades para evaluar la CCI al ver los cortometrajes además de un cuestionario para estudiantes como instrumento de investigación. En consecuencia, El análisis de los datos ilustra el papel del cortometraje en el desarrollo de la CCI.

**Palabras clave:** la competencia comunicativa intercultural, cortometraje, la enseñanza de la lengua española.

## **Abstract**

Cinema has long been used in Spanish language teaching and has proven its effectiveness in improving students' linguistic competence. The development of intercultural communicative competence (ICC) has become a vital objective in Spanish teaching. However, it is less investigated. Therefore, this study aims to evaluate this competence through short movies in third year undergraduate students at Amar Telidji University, Laghouat. Byram's theory as a model is applied for this descriptive analytical study where an experiment is presented through activities to evaluate students' ICC that follow when watching short movies. In addition to student's questionnaire as a research instrument. Consequently, the analysis of data illustrates the role of short movies in developing ICC.

**Key words:** intercultural communicative competence, short movies, Spanish language teaching.

## ملخص

لطالما تم اعتماد السينما في تدريس اللغة الاسبانية لما أثبتته من فعاليتها في تحسين كفاءة الطالب اللغوية. كما أصبح تطوير الكفاءة التواصلية بين الثقافات أمرا ملحا في تدريس هذه الأخيرة بالرغم من ندرة الأبحاث و التحريات في هذا المجال. لذلك فالهدف الرئيسي لهذه الدراسة هو تقييم هذه الكفاءة من خلال الأفلام القصيرة لطلبة السنة الثالثة لجامعة عمار تليجي بالأغواط. لتحقيق هذه الدراسة، تم استخدام نظرية بيرام كنموذج حيث تم تقديم دراسة وصفية تحليلية عبر تجربة التي من خلالها برمجت أنشطة لتقييم الكفاءة التواصلية بين الثقافات عند مشاهدة الأفلام القصيرة بالإضافة إلى استبيان للطالب كأداة بحث. دلت نتائج تحليل البيانات على الدور الفعال للأفلام القصيرة في تطوير الكفاءة التواصلية بين الثقافات .

**الكلمات الرئيسية:** كفاءة التواصلية بين الثقافات، الأفلام القصيرة، تدريس اللغة الاسبانية

## ÍNDICE

Resumen .....	
Abstract.....	
Índice de gráficos .....	
1. Antecedentes.....	1
2. Definición de conceptos .....	4
2.2.El Cortometraje .....	4
Introducción.....	5
2. Competencia Comunicativa Intercultural .....	7
3. Competencia Comunicativa Intercultural y enseñanza de idiomas .....	11
4. El Modelo de Competencia Comunicativa Intercultural de Byram .....	12
5. Dimensiones de la Competencia Comunicativa Intercultural.....	15
6. Evaluación de la CCI.....	16
La evaluación de la CCI implica evaluar las dimensiones diferentes (Sánchez ,2017).....	16
6.1. Evaluación de los saberes interculturales .....	16
6.2. Evaluación de los conocimientos interculturales .....	16
6.3. Evaluación del ser/saber intercultural.....	16
7. Definición de cortometraje .....	17
8. Cortometraje como enlace cultural.....	17
9. Criterios de selección del cortometraje .....	19
10. Beneficios del cortometraje en aula para desarrollar la CCI .....	21
11. El cortometraje en el aula de ELE a través las actividades .....	22
11.1. Actividades de pre-visionado.....	24
11.2. Actividades durante el visionado.....	24
11.3. Actividades de post-visionado .....	25
12. La Evaluación de las actividades .....	25
Conclusión.....	25
Introducción.....	27
1. Tipo de investigación, diseño y métodos.....	27
1.3. Métodos .....	25

2 .Población y muestra .....	26
3. Herramientas de recogida de datos.....	27
3.1.El cuestionario para los estudiantes .....	27
3.1.1 Descripción del cuestionario .....	28
3.1.2. Administración del cuestionario .....	28
3.2. La escala de valoración.....	29
4. Procedimiento de implementación .....	30
5. El diseño experimental.....	32
5.1.Selección de los cortometrajes .....	32
6. Gestión del aula.....	34
7.Planificación de las sesiones .....	34
7.1. Presentación de la asignatura .....	35
7.2. Objetivos de la asignatura de expresión y comprensión oral .....	35
Introducción.....	37
1. Análisis del cuestionario.....	37
El aspecto más importante en el aprendizaje de una lengua .....	40
Sección 3 del cuestionario .....	38
3. Los resultados del diseño experimental.....	42
3.1. Resultados de la prueba previa .....	42
3.2. Actividades realizadas.....	43
4.Contenido de los cortometrajes.....	44
4.1.Contenido del cortometraje .....	44
TÍTULO : La madre .....	44
Argumento:.....	44
Objetivos.....	44
Componentes de CCI .....	45
Referentes culturales .....	45
Saberes y comportamientos socioculturales .....	45
Habilidades y actitudes interculturales .....	45
Objetivos.....	46
Contenidos de CCI .....	46
Referentes culturales: .....	46
Saberes y comportamientos socioculturales: .....	46
• Habilidades y actitudes interculturales .....	46
Objetivos.....	47

Contenidos de CCI .....	47
Referentes culturales .....	47
Saberes y comportamientos socioculturales: .....	47
Habilidades y actitudes interculturales .....	48
4.4. Contenido del Cuatro cortometraje .....	48
Argumento .....	48
Objetivos.....	48
Contenidos de CCI .....	48
Referentes culturales .....	48
Saberes y comportamientos socioculturales: .....	48
Habilidades y actitudes interculturales .....	49

## **Lista de abreviaturas**

**CCI:** Competencia Comunicativa Intercultural

**EL/E:** Español como Lengua Extranjera

**MCER:** Marco Común Europeo de Referencia

Tabla 1: Diseño pre experimental

Tabla 2 : Criterios de evaluación de la competencia intercultural

Tabla 3: Género de los estudiantes

Tabla 4: Estudios de Español

Tabla 5: Nivel de español

Tabla 6: ¿Qué significa la cultura?

Tabla 7: ¿Está la cultura relacionada con la lengua?

Tabla 8: ¿Es posible aprender una lengua sin cultura?

Tabla 9: ¿Qué significa la cultura?

Tabla 10: ¿Se le da en el aula algún cortometraje o material audiovisual en general?

Tabla 11: ¿Qué tipo de videos prefiere ver?

Tabla 12: ¿Le ha ayudado el cortometraje a aprender algún contenido cultural?

Tabla 13: ¿En qué medida le ayuda el cortometraje para desarrollar tu competencia comunicativa intercultural?

Tabla 14: ¿Le resulta fácil saber la cultura de España a través del cortometraje?

## **Índice de gráficos**

Gráfico 1: la evaluación de la CCI a través del cortometraje en la primera sesión  
Gráfico 2: la evaluación de la CCI a través del cortometraje en la segunda sesión  
Gráfico 3: la evaluación de la CCI a través del cortometraje en la tercera sesión  
Gráfico 4: la evaluación de la CCI a través del cortometraje en la cuarta sesión

---

## Introducción General

La lengua y la cultura son dos conceptos estrechamente relacionados. La lengua es el medio más común a través del cual se enseña la cultura, ya que se cree que es un espejo de la misma y que, al enseñar la lengua extranjera, estamos, al mismo tiempo, enseñando algo sobre la cultura de las personas que la utilizan. De esta manera, las palabras de un idioma adquieren un significado preciso sólo cuando las relacionamos con el contexto social y cultural y cualquier fallo, durante el acto comunicativo, no debe atribuirse a la dificultad o la incomprensión del vocabulario, sino al desconocimiento del trasfondo código cultural que existe detrás de su uso.

De acuerdo a lo anterior, la enseñanza de la cultura tiene entonces un papel fundamental en el aula de E/LE, como consecuencia natural de la globalización y del mayor desarrollo de la tecnología y los medios de comunicación. Además, de la necesidad de comunicarse e interactuar con personas de diferentes culturas y orígenes, se convierte cada vez más en una necesidad inevitable.

Hoy, más que nunca, las instituciones de enseñanza superior, especialmente las facultades de enseñanza de idiomas, intentan integrar la dimensión intercultural en el proceso de enseñanza. En consecuencia, preparan y capacitan a sus graduados para adaptarse de manera eficaz y adecuada con diferentes contextos culturales, mejorando la *competencia comunicativa intercultural* de los aprendices, permitiendo a los estudiantes de lenguas extranjeras, comprender, tolerar, valorar y respetar las diferencias culturales. Además, esto ayuda a los estudiantes a ser flexibles y adaptar su comportamiento a los diversos contextos culturales en que puedan verse envueltos.

Tradicionalmente, los enfoques, en la enseñanza de lenguas extranjeras, ignoraban la interrelación de la lengua y la cultura, que se han enseñado por separado, como dos elementos representativos de las identidades de los grupos sociales. Estos enfoques, con su visión estática de la cultura, transmiten a los alumnos únicamente conocimientos lingüísticos, pero desvinculados de un contexto cultural para su uso práctico. Sin embargo, se ha cuestionado recientemente esta visión de la cultura y la lengua como un componente interrelacionado.

---

El objetivo básico de las primeras metodologías de enseñanza, fue mejorar el rendimiento lingüístico de los alumnos, ignorando la importancia de la dimensión cultural de la lengua, aunque la cultura se considera como un factor determinante para el éxito o el fracaso de la adquisición de la lengua. De acuerdo a lo anterior, surge la necesidad de adquirir un conocimiento del país y de la gente nativa de la lengua extranjera. Los alumnos deben comprender cómo piensan y ven el mundo; cómo interpretan la vida y cómo se comportan. Además, los estudiantes deben ser conscientes de sus propias creencias y valores culturales.

Al enseñar una *competencia comunicativa intercultural*, el aprendiz no sólo estará expuesto a una nueva cultura, sino a una nueva forma de pensar, sentir y actuar. El profesor de idiomas debe ser consciente de estos hechos y ofrecer una dimensión intercultural en la enseñanza de la lengua extranjera, ya que no está en condiciones de decidir si debe enseñar la cultura o no. La decisión sería, más bien, sobre las posibles metodologías de enseñanza que podrían incorporar y mejorar la comprensión cultural entre los alumnos. La decisión sobre la mejor manera de enseñar la *competencia comunicativa intercultural* está relacionada con los objetivos y los medios empleados, que siempre han conocido un cambio continuo a lo largo del tiempo y del espacio. Por ejemplo, el enfoque comunicativo considera que el alumno es un elemento clave en cualquier proceso de aprendizaje, por lo que es capaz de comunicarse en diferentes contextos. Este es un objetivo central que debe alcanzarse a través de la enseñanza de la lengua de uso cotidiano. Así pues, la lengua, que se va a enseñar, tiene que situarse en sus diversos contextos culturales y sociales.

Hablar de la *competencia comunicativa intercultural* y de su importancia, en la enseñanza de lenguas extranjeras, plantea muchas cuestiones sobre la forma en que se puede añadir un elemento cultural a la enseñanza del español como lengua extranjera, principalmente en nuestros contextos educativos, donde el español se ha limitado a las aulas y con menos oportunidades para las situaciones de la vida real. En este sentido, el cortometraje ha demostrado su eficacia para transmitir el pensamiento, el conocimiento y emociones entre culturas.

---

Junto con las nuevas tecnologías, *el cortometraje* ha venido a satisfacer los requisitos de la nueva era; y ha demostrado, que desempeña un papel crucial en la construcción de los puentes necesarios entre diferentes culturas. A la luz de lo planteado esta investigación intentara determinar el papel del cortometraje en el desarrollo de la CCI para los estudiantes del tercer curso.

Generalmente los alumnos aprenden español esperando estar, un día, en contacto directo con la lengua en su entorno. Los profesores, en respuesta de este deseo, utilizan diferentes materiales audiovisuales, como apoyo a su labor docente. El cortometraje se considera como una de estas herramientas didácticas más valiosas y auténticas, que los profesores pueden utilizar. Así, los alumnos no necesitan viajar para estar en contacto directo con la lengua en su contexto nativo. El cortometraje es un vehículo hacia la cultura; por eso, es capaz de crear los mismos escenarios que se encuentran en las situaciones de la vida real, sólo a través del lenguaje. En vista de ello, creemos conveniente comprobar el papel del cortometraje en el desarrollo de *la competencia comunicativa intercultural*.

A pesar de la creciente atención internacional que se presta al desarrollo de la *competencia comunicativa intercultural* (C.C.I.) de los estudiantes de español, a través del cortometraje, esta cuestión aún no es objeto de debate oficial en Argelia. En este trabajo, pretendemos destacar la necesidad de integrar la (C.C.I). De esta manera, las palabras de un idioma adquieren un significado sólo cuando las relacionamos con el contexto social y cultural de contexto de uso; y cualquier fallo, durante el acto comunicativo, no debe atribuirse a la dificultad o la incomprensión del vocabulario, sino al desconocimiento del trasfondo código cultural que hay detrás de su uso, en la enseñanza de español. Además, los resultados pueden ayudar a mejorar las prácticas educativas para que se ajusten a las normas internacionales. Para ello, decidimos tratar esta tema.

En este estudio, investigamos la percepción y la actitud de los estudiantes hacia el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural a través del cortometraje en el aula de ELE. Intentamos examinar la conciencia de los estudiantes sobre la necesidad de integrar la *competencia comunicativa intercultural*, como dimensión vital en el proceso de enseñanza de idiomas.

---

En este sentido, formulamos las siguientes preguntas de investigación, de la manera siguiente:

- ¿Cuál es el impacto del cortometraje en la *competencia comunicativa intercultural* de los estudiantes?
- ¿Cuáles son los métodos que pueden hacer del *cortometraje* una herramienta didáctica que conduzca al desarrollo de *la competencia comunicativa intercultural* de los alumnos?
- ¿Cómo pueden los profesores emplear la creatividad al utilizar el cortometraje para promover el deseo de los alumnos de desarrollar extensamente en español, practicar y mejorar sus habilidades y desarrollar la comprensión intercultural?

Con el fin de responder a las preguntas planteadas, planteamos la hipótesis de que: Se espera que el uso del *cortometraje*, como herramienta didáctica, mejore la *competencia comunicativa intercultural*.

El presente estudio pretende alcanzar los siguientes objetivos:

- El presente estudio tiene como objetivo medir el impacto del cortometraje en el desarrollo de Competencia Comunicativa Intercultural en los estudiantes del tercer curso de licenciatura en la universidad de Amar Telidji , Laghouat .
- Identificar la actitud de los estudiantes del tercer curso de español de la Universidad de Amar Telidji, Laghouat hacia el uso del cortometraje para desarrollar la C.C.I.
- Explorar la importancia de integrar la C.C.I. en el proceso de enseñanza de español en la Universidad de Amar Telidji , Laghouat
- Demostrar el estrecho vínculo entre la enseñanza de la lengua y la cultura.

Para llegar a los resultados esperados, se adoptarán los métodos descriptivo y analítico. Dichos métodos se utilizarán para investigar las opiniones de los alumnos y para analizar los diferentes factores que pueden afectar a estas opiniones. Para la recogida de datos, se utilizará un cuestionario estructurado para los estudiantes.

Para examinar de cerca los efectos del cortometraje en el fomento de la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes. En la presente investigación se emplearán

---

diferentes herramientas. La naturaleza del problema exige el uso de métodos experimentales y descriptivos, diferentes herramientas de recopilación de datos que permitirá recoger diferentes tipos de datos. Estas herramientas son en primer lugar, el cuestionario, en el que se ha administrado a alumnos. En segundo lugar, la escala de valoración para evaluar el rendimiento de los estudiantes. Los resultados obtenidos en las diferentes tareas escritas y orales asignadas a los alumnos que participarán en el experimento a través selección de cuatro cortometrajes españoles. Para ver el efecto del cortometraje sobre la *competencia comunicativa intercultural* de los estudiantes, se requiere una aplicación cuidadosa en la enseñanza y de la metodología de selección del cortometraje y las actividades sobre el modelo de Byram.

Hemos dividido el presente trabajo en tres capítulos:

El primer capítulo es sobre fundamentación teórica de la *competencia comunicativa intercultural* y *el cortometraje* en el aula de E/LE, se comienza por abordar la importancia de la CCI en las aulas de ELE y aclarar su significado, especificando sus principales dimensiones. Del mismo modo, describir el modelo de Byram .Además, abordar el cortometraje, su localización, sus criterios de selección y sus beneficios en el aula de ELE.

En el segundo capítulo, abordamos el marco metodológico donde se presenta el diseño metodológico atendiendo al objetivo general del estudio. Además, se explican los distintos procedimientos metodológicos y los instrumentos que resultan ser los ejes centrales para el análisis y la recolección de la información.

El tercer capítulo es el marco *práctico*, mediante este capítulo abordamos el análisis y las interpretaciones del estudio, con el objetivo de verificar la información y los datos recolectados.



## Marco Teórico

---

Para la realización de esta investigación, es necesario contextualizarla a través de un marco teórico, donde se presentan los antecedentes de este trabajo, exponiendo investigaciones previas, realizadas sobre el mismo tema, bases teóricas utilizadas para este trabajo, la definición de los términos básicos, de la misma, y de las variables objeto de estudio.

### 1. Antecedentes

A lo largo del proceso de revisión bibliográfica, sobre investigaciones referentes a la realización de propuestas didácticas con base en cortometrajes, que abordan el desarrollo de *la Competencia Comunicativa Intercultural*, se encontró que las investigaciones que indagan sobre este tema, están dirigidas al desarrollo de la CCI, en su conjunto y, en menor medida, al de la consciencia intercultural. Los trabajos reseñados a continuación pertenecen a los últimos años, lo que demuestra que el desarrollo de la CCI, a través de recursos como el cine, es relativamente nuevo en la enseñanza-aprendizaje de ELE.

Como un importante antecedente, citamos la investigación de Byram (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence* tuvo como objetivo principal de la enseñanza de lenguas extranjeras sería el desarrollo de la competencia intercultural, más allá de la competencia lingüística y comunicativa. Byram nos presenta un modelo de *Competencia Comunicativa Intercultural* que se caracteriza por los siguientes saberes (conocimientos, saberes, saber hacer, saber estar y saber ser) que tienen que ver con las capacidades personales de los aprendices. A través de una metodología basada en la aplicación de técnicas etnográficas que impliquen observación, interpretación y reflexión sobre la cultura propia y la nueva.

Byram concluye que es necesario que el profesor planifique actividades en las cuales los estudiantes aprenden a observar y analizar críticamente las pautas implícitas de las distintas culturas, todo ello en un clima de fomento de la empatía, la curiosidad, la tolerancia y la flexibilidad hacia los otros.

De las consultas de tesis de maestría, Cobo (2010), en *“El uso de cortometrajes en el aula ELE: una mirada intercultural”* tuvo como objetivo desarrollar la CCI del estudiante frente a la situación de la inmigración en España. En esta tesis se presenta la utilidad del soporte visual en el aula, a partir de los fundamentos de Aldrey (2009) y Flórez (2004), quienes dan mucha importancia a la utilización del cine para desarrollar las cuatro

## Marco Teórico

---

habilidades en el aula ELE. Después, Cobo toma ambas competencias: la sociocultural e intercultural, tomando como fuente el ( MCER ) (2002).

La propuesta metodológica de este trabajo es teórico-práctica utilizando como herramienta didáctica dos cortometrajes españoles; y combina la investigación sobre el uso del *cortometraje*, como herramienta didáctica, en el aula de ELE y de los componentes cultural e intercultural, mediante un enfoque basado en el ( MCER ) (2002), además de la selección de dos cortometrajes españoles.

Asimismo, Cobo concluye su tesis, afirmando que el uso del *cortometraje* es una herramienta didáctica que desarrolla la *competencia comunicativa intercultural* donde los estudiantes pueden analizar contenidos interculturales frente a las temáticas sociales. Así mismo, la competencia intercultural se hace más profunda gracias a la visualización de los cortos.

Por otra parte, en su propuesta de tesis para maestría de Navarro (2010). “*El cine en clase de ELE para estimular el desarrollo de la competencia intercultural*” tiene como objetivo trabajar la CCI y distinguir los factores que se deben tomar en consideración en el aula de ELE. Navarro presenta el cine, como recurso para desarrollar CCI, en el aula de ELE, a través de la reflexión de aspectos como los conflictos entre culturas y el choque cultural. Esta tesis comprobada el uso del cine como herramienta didáctica a partir de escenas de películas para fomentar la *competencia comunicativa intercultural*. Para el planteamiento didáctico, Navarro toma los criterios de selección del material fílmico con el fin de proponer actividades de visionado para desarrollar la competencia intercultural donde se enfoca en contenidos que reflejan costumbres y conflictos culturales. Así pues, para desarrollar la competencia intercultural, Navarro elige unos fragmentos de dos películas uruguayas y de un cortometraje mexicano, en cuatro secuencias didácticas destinadas para trabajar en clase, con una versión disponible en la Internet.

Como conclusión, Navarro incita a los lectores a realizar la aplicación práctica, en las aulas, de las secuencias abordadas en su tesis y como a propone nuevas secuencias. Así, en base de otros recursos audiovisuales, llevando a cabo nuevos listados de cortometrajes para abordar contenidos interculturales, promoviendo el intercambio de materiales a través de la red.

## Marco Teórico

---

Del mismo sentido, citamos otro importante antecedente, la tesis doctoral de González (2010), titulada: *“La competencia intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera: investigación cualitativa en un programa de inmersión”* tuvo entre sus objetivos, una doble vertiente. Por un lado, analizar el concepto de Comunicación Intercultural, como un elemento fundamental para el aprendizaje de las lenguas y, por otra parte, situar esta competencia dentro del entorno de la enseñanza de lenguas, dentro de un contexto de inmersión. A partir de una metodología propia de investigación cualitativa, se realizó un análisis descriptivo e interpretativo del fenómeno de la interculturalidad en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, especialmente, en el contexto de inmersión sociocultural. Este trabajo se encuentra fundamentado por un estudio práctico con un planteamiento etnográfico, elaborado con estudiantes universitarios estadounidenses que aprenden español como lengua extranjera, en un entorno académico inmersivo, tanto en México, como en España. Entre las conclusiones obtenidas, sobresale una imperiosa necesidad de reformular los programas propedéuticos de inmersión lingüística, desde un enfoque intercultural, para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Por otro lado, esta investigación creyó conveniente también citar el trabajo de investigación realizada por Sánchez (2017) titulado: *“La competencia intercultural y el aprendizaje del castellano como segunda lengua”*, que plantea como objetivo, describir la forma que se desarrolla el proceso de enseñanza-aprendizaje del castellano, como segunda lengua, en el ámbito escolar. Con una metodología, de corte descriptivo, Sánchez tomó como muestra a diecisiete escolares extranjeros, no hispanohablantes, residentes la ciudad de Lima en Perú, para reconocer sus aptitudes interculturales y asociarlas con su Competencia Comunicativa en la expresión y comprensión del castellano.

En el curso de la investigación, a partir de los resultados arrojados, Sánchez demostró la escasa importancia que concede a la competencia intercultural en las clases de castellano como segunda lengua. Esta situación, según pudo constatar en su investigación, provocaba el nulo entusiasmo de los alumnos a aprender el idioma fuera del contexto académico. Sánchez concluyó, que el éxito o fracaso del aprendizaje de una segunda lengua, depende del desarrollo de habilidades interculturales.

Las investigaciones anteriores son relevantes para la investigación que se pretende realizar, por su contenido teórico sobre la CCI, y por otra por sus aportes metodológicos en

## Marco Teórico

---

cuanto a los criterios de selección y didactización del cortometraje destinado al desarrollo de la CCI en estudiantes de ELE, puesto que sirven de ejemplo para plantear el desarrollo y la secuenciación de actividades dirigidas a desarrollar la CCI a través de los cortometrajes seleccionados.

### 2. Definición de conceptos

#### 2.1. La Competencia Comunicativa Intercultural

*La Competencia Comunicativa Intercultural* para Byram se basa en entender qué es comunicación. Byram (1997) define la comunicación de la siguiente manera :

El éxito de la comunicación no se juzga únicamente en función de la eficacia de la información intercambiada. Se centra en establecer y mantener relaciones. En este sentido, la eficacia de la comunicación depende del uso del lenguaje para demostrar la voluntad de relacionarse, lo que a menudo implica la indirecta de la cortesía más que la elección directa y "eficiente" del lenguaje lleno de información. (p. 3)

De esta manera, la comunicación es esencial porque propicia la interacción con el otro para relacionar y comparar opinión basándose en reglas y cortesía entre individuos.

Byram (2001) define la *Competencia Comunicativa Intercultural* como “la capacidad de interactuar con los "otros", de aceptar las perspectivas y percepciones del mundo de los demás, de mediar entre diferentes perspectivas y de ser consciente de sus evaluaciones de la diferencia". (P. 133.). En este sentido, esta competencia evidencia la habilidad del hablante para compartir sus apreciaciones y percepciones sobre el mundo y diferentes culturas.

#### 2.2.El Cortometraje

La Real Academia de la Lengua (2021), define *el cortometraje* como “Película de corta duración, inferior a la del medimetraje y frecuentemente no superior a 30 min El cortometraje es una producción audiovisual cinematográfica que no dura más de 30 minutos.

# Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE

---

## Introducción

La cultura se ha convertido en una parte integral en la enseñanza de lenguas extranjeras. Todas las investigaciones realizadas en este campo demuestran la necesidad de incorporar un elemento cultural en la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera. Por lo tanto, la principal preocupación se ha transformado de una mera competencia lingüística, que debe alcanzarse en la lengua meta, a una competencia diferente que permite a los estudiantes no sólo comunicarse en ella, sino interactuar eficazmente con las personas de la cultura de destino. De esta manera, la Competencia Comunicativa Intercultural está centrada. Por otro lado, el cortometraje es una excelente forma de profundizar el conocimiento de la cultura de un país, dentro del aula.

Este capítulo tiene como propósito profundizar en el marco teórico; es decir, abordar la Competencia Comunicativa Intercultural y el cortometraje en el aula de ELE. Se comienza por abordar la importancia de la CCI en las aulas de ELE y aclarar su significado, especificando sus principales dimensiones. Del mismo modo, describir el modelo de Byram, ya que en éste se adoptará el diseño experimental de la presente investigación. Por último, como todo tipo de aprendizaje, que requiere evaluación, la enseñanza de la Competencia Comunicativa Intercultural necesita ser evaluada para verificar si se está haciendo algún progreso en la enseñanza de la Comunicación Intercultural, además de los diferentes métodos que pueden utilizarse en la evaluación. Por último, abordar el cortometraje, su localización y sus criterios de selección. Además, exponer sus beneficios en el aula de ELE.

### 1. Competencia Comunicativa

El término *Competencia Comunicativa* fue acuñado por el sociolingüista Dell Hymes (1972), en reacción al término de competencia lingüística de Chomsky, y designa tanto conocimiento, como la habilidad para el uso de la lengua en las interacciones sociales. Según Hymes, los hablantes no sólo necesitan conocer las estructuras gramaticales, sino también las normas de uso y adecuación en contextos sociales. En otras palabras, una persona que adquiere una competencia comunicativa, consigue conocimientos lingüísticos y sociolingüísticos, así como una capacidad de utilizar estos conocimientos de forma adecuada en la interacción (Hymes, 1972)

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

Según Byram (1997), el enfoque comunicativo ha sido cuestionado, en muchas ocasiones, por no tomar en cuenta los diferentes valores, creencias y conductas que pueden resultar de la interacción entre individuos, o colectivos, de diferentes culturas.

En este sentido, para lograr una comunicación eficaz, Byram (1997) estima que la corrección lingüística es insuficiente. Esto significa, para el autor, que un intercambio eficiente de información depende de la empatía de los interlocutores, para ponerse en el contexto del otro, interpretando el mensaje, de acuerdo a su propia cultura. Los hablantes de diferentes culturas tienen varias interpretaciones del mismo mensaje, ya que poseen diferentes valores y formas de interactuar con otra gente. Por lo tanto, al adquirir las habilidades para hablar el idioma que corresponda, en diversas situaciones, los estudiantes necesitan saber las semejanzas y desigualdades, entre los valores, estimaciones y los modos de interacción, entre la cultura de la lengua extranjera y la suya. Valls (2009).

Asimismo, Byram (1997) rechaza que la Competencia Comunicativa esté basada en la competencia lingüística y sociocultural de un hablante nativo. De esta forma, Byram (1997) hace una crítica al modelo de Hymes quien toma el medio de aprendizaje, de la L1, como un prototipo para la adquisición de la LE. Esto quiere decir que debemos ignorar el hecho de, que mientras en el aprendizaje de la L1, el niño asimila la lengua y la cultura, a través de su entorno; en la lengua extranjera. En cambio, el estudiante ya tiene su idioma, su competencia cultural e identidad, conseguidos por medio del proceso de socialización, sin que la experiencia de adquisición de conocimientos de la LE sea similar al de la L1.

Del mismo modo, Byram (1997) cuestiona el enfoque comunicativo sea como un modelo en el aprendizaje de idiomas, por considerar, que el estudiante de lengua extranjera debe ser igual a los hablantes nativos. En este sentido, afirma que los estudiantes, que quieren alcanzar la Competencia Comunicativa del hablante nativo, están condenados a la frustración. Por otra parte, considerar, como objetivo, la cultura del hablante originario, con cierto grado de educación, conduce a adoptar la cultura de los grupos elitistas, como un modelo a seguir, ignorando las diferencias de la sociedad, y posicionando al hablante nativo, por encima del hablante extranjero.

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

Por último, Byram (1997) concluye en su crítica, que los hablantes de una lengua extranjera no pueden aprender comportamientos que se adaptan a todas las situaciones, sobre todo, si tenemos en cuenta, que una lengua extranjera puede utilizarse como lengua extranjera; es decir, como un medio para comunicarse con personas, que no son hablantes nativos de un idioma extranjero y tienen una cultura diferente.

### **2. Competencia Comunicativa Intercultural**

El concepto de Competencia Comunicativa Intercultural (CCI), propuesto por Byram, se presenta como una alternativa al concepto de Competencia Comunicativa. El define la CCI como “habilidad de comprender y relacionarse con gente de otros países” (Byram 1997, p. 5). Esta habilidad trasciende la adaptación lingüística, social y cultural, reemplazando a los hablantes nativos como modelos a imitar, por los hablantes interculturales, como se lee a continuación:

“La habilidad de ver y manejar las relaciones entre sí mismo y sus propias creencias, conductas y significados culturales, expresados en un idioma extranjero, y los de su interlocutor, expresados en el mismo idioma (o incluso una combinación de idiomas) que puede ser o no la lengua del interlocutor” (Byram, 1997).

En consecuencia, el propósito de la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera, ya no es solo concertar en la manera de comunicación con los hablantes nativos, pero en sus comportamientos y conductas con el fin de preservar su identidad cultural. (Valls ,2009).

Como se ha mencionado anteriormente, a partir del Modelo de Competencia Comunicativa de Van Ek (1984), Byram elabora su concepto de CCI, tomando en consideración que el propósito del proceso de enseñanza-aprendizaje, en la enseñanza de lenguas extranjeras, es el hablante intercultural.

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

En resumen, tomando los conceptos de Competencia Sociocultural, competencia social y competencia estratégica de van Ek (1984), Byram realiza un nuevo planteamiento, sumando aportaciones de la psicología social y sociolingüística, sumándolos en una novedosa Competencia Intercultural (CI). De esta forma, la CI se convirtió en uno de los cuatro componentes de la CCI, integrándose con los otros tres: la competencia lingüística, sociolingüística y expresiva, reestructurándolos a partir de la perspectiva de los hablantes interculturales.

Por otra parte, desde una perspectiva sociológica, se ha debatido sobre los contenidos culturales que deben enseñarse en el aula de ELE. En relación con esto, en el Enfoque Comunicativo, la atención se concentra en la enseñanza de los componentes culturales de la vida cotidiana; las costumbres, las festividades e historias del país de la lengua meta, con énfasis en la enseñanza de las Competencias Socioculturales, identificadas por Van Ek.

De esta manera, Byram (1997) brinda relevancia a la enseñanza de la cultura meta, pues los individuos suman, a su propia identidad social. Esta educación debe estar matizada, tomando en cuenta que cada persona forma parte, también, de diferentes étnicas, económicas, sociales, entre otras, entre quienes pertenecen a una misma cultura o nacionalidad, dando prioridad a los elementos que no pueden ser aprobados por todos los grupos sociales y considerando a los elementos de la cultura que cambian a través de diversos contextos, a partir de la interacción de la misma sociedad ( Byram , 1997).

Por otra parte, respecto a la metodología de la enseñanza, para conocer otras culturas, Byram (1997) señala que sus ventajas radican en "...eludir presentar a la cultura nacional sólo desde la perspectiva de la cultura dominante y aprender sobre las diferencias culturales, al interior del mismo país, preparando a los estudiantes para nuevas situaciones" (p. 21). Este planteamiento, brinda la oportunidad a los aprendices de entender el papel de ciertas creencias culturales en la conversación.

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

En consecuencia, por Byram (1997) el propósito cultural del estudiante de LE, no se limita a una imitación cultural de la lengua meta en una interacción comunicativa, sino a modificar una interacción que complace a los diversos interlocutores, por lo que pasa el hablante de la lengua extranjera, al ser sujeto a los juicios de hablantes nativos para convertirse en “agentes sociales que se involucran con otros actores sociales en un tipo particular de comunicación e interacción, que ni es igual al de los hablantes nativos” (p. 22).

De esta forma, a partir del concepto de CCI de Byram, se busca mejorar el método comunicativo que ve la comunicación no sólo como un intercambio de información como una acción recíproca, entre interlocutores que tienen sus propias identidades culturales. Con este fin, Byram (2001) vuelve a conceptualizar las subcompetencias de la competencia comunicativa, reemplazando al hablante nativo como prototipo, por el hablante intercultural sustituyendo la competencia sociocultural por la Competencia Intercultural, que incluye conductas que favorecen la interacción con interlocutores de su propia cultura y de otra; así como las destrezas para adquirir y entender ese conocimiento, evaluando críticamente los componentes culturales.

Vale la pena mencionar que el modelo de Competencia Intercultural, elaborado por Byram, es parte del llamado enfoque holístico intercultural. Al respecto, Oliveras (2000) señala que muchos investigadores de este enfoque tienen las siguientes opiniones sobre la competencia intercultural.

- La Competencia Intercultural es inevitable para una comunicación eficaz, porque permite al interlocutor descifrar el mensaje, según la intención del emisor.
- La Competencia Intercultural permite que un interlocutor extranjero tome las medidas adecuadas en una situación dada.
- La CI incluye componentes afectivos, cognitivos y comunicativos.

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

Actualmente se considera al enfoque holístico como el más aceptado, aunque existan varias definiciones de Competencia Comunicativa Intercultural, de acuerdo al grado de concreción y los elementos que se enfatizan. Según Oliveras (2000), la definición de Competencia Comunicativa Intercultural más acordada, por los académicos, es una descripción que incluye “la habilidad de comunicarse efectiva y apropiadamente en contextos interculturales basados en los propios conocimientos, habilidades y actitudes interculturales”(p. 123). Esta definición contiene todos los componentes esenciales de la definición de Byram: los conocimientos, las actitudes y las habilidades interculturales.

En otro sentido, el llamado: “Enfoque Intercultural de las Destrezas Sociales” según Oliveras (2000) considera que la Competencia Intercultural consiste en “ser capaz de comportarse de manera correcta en el entorno intercultural; es decir, en consenso con las normas y convenciones del país, intentando ser un miembro más de la comunidad” (p. 35). Este enfoque, junto con el enfoque holístico son paradigmas importantes en la adquisición de la Competencia Intercultural (Oliveras, 2000).

Byram señaló en su crítica al concepto de Competencia Comunicativa y al Método Comunicativo, antes de la aparición del Marco Común Europeo de Referencia (MCER), donde el propósito es la asimilación de la lengua meta, por parte del hablante extranjero, tomando como modelo al hablante nativo e ignorando la cultura del aprendiz. Además de lo anterior, la cultura meta es la cultura de los grupos elitistas en la sociedad de la LE, ignorando las actitudes del aprendiz y sin promover las habilidades de aprendizaje cultural, sino a través de la memorización de fórmulas de comportamiento adecuadas para cada situación, en las que el estudiante se pueda ver envuelto, en el país de la lengua meta (Valls, 2009).

### **3. Competencia Comunicativa Intercultural y enseñanza de idiomas**

La interacción social no significa únicamente el intercambio de información; sino más bien un acto que permite a las personas identificar la identidad social del otro y, por lo tanto, les permite conocer el tipo de lenguaje a utilizar, cómo utilizarlo y qué respuesta esperar del otro. El uso de un lenguaje apropiado en la comunicación ha sido uno de los principales objetivos del concepto de Competencia Comunicativa en la enseñanza de idiomas. De esta forma, el nuevo significado, dado a la interacción social, coincide con un profundo cambio en las relaciones sociales a gran escala.

En relación con lo anterior, la globalización acercó a las personas creando nuevos retos y ofreciendo nuevas oportunidades. La situación actual se une al hecho de que el español, de manera similar, trascendió sus fronteras geográficas y alcanzó un papel dominante en la realización de diferentes tipos de transacciones en este mundo global. La necesidad de un enfoque intercultural, en la enseñanza de idiomas, ha aumentado en gran medida en tiempos presentes en que la migración se ha incrementado. En consecuencia, el objetivo de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, ya no es el logro de la competencia lingüística. Por lo tanto, los nuevos objetivos se han redefinido en términos de las 5 C's (Comunicación, Culturas, Conexiones, Comparaciones y Comunidades), que pretenden guiar a los estudiantes para que se conviertan en participantes activos, capaces de entablar una interacción culturalmente adecuada, basada en la comprensión mutua y en la apertura hacia el otro. (Moeller y Nugent ,2014).

En la enseñanza de idiomas, ha habido un continuo deseo de producir estudiantes similares a los nativos en competencia lingüística, en conocimiento de lo que es una lengua apropiada y en conocimiento de un país y su cultura. Para ello, se ha hecho necesario que los educadores de idiomas de la enseñanza del español, reconsiderar en su papel en la preparación de los estudiantes para una comunicación más eficaz, que requiere una forma aceptada de comportamiento e interacción. Por lo tanto, queda claro que el objetivo central de una dimensión intercultural, en la enseñanza de idiomas, es permitir que los estudiantes se conviertan en hablantes interculturales capaces de relacionarse con diferentes identidades, sin utilizar o referirse a estereotipos en su percepción del otro, que es diferente a ellos, y que necesita ser descubierto. Byram (1997).

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

En base de lo anterior, surge una creciente responsabilidad de los profesores para ajustar su enseñanza a los requisitos de las nuevas necesidades de los tiempos presentes. Byram habla sobre los estudiantes, cuya capacidad para construir su propia visión y comprensión, evitando estar en una posición de sostener creencias, que no son suyas, puede categorizarlos como buenos estudiantes, que son capaces de pensar profundamente, tanto de su propia cultura, como de la cultura que se les presenta.

Esta situación pone a los profesores en una posición en la que deben desempeñar un papel importante para minimizar las actitudes negativas de los estudiantes y hacer que reaccionen positivamente. Preparar a los estudiantes para el mundo actual requiere que los diseñadores de cursos reexaminen y reconsideren sus objetivos de la enseñanza del español como lengua extranjera. La inclusión de un elemento cultural resulta ser necesario para que los estudiantes aprendan la forma adecuada de interactuar con el idioma. El contenido del curso, la evaluación y el rendimiento de los estudiantes, forman una parte importante de esa revisión (Moeller y Nugent ,2014).

Byram (1997) considera que un hablante intercultural competente, de una lengua extranjera, no sólo tiene competencia en esa lengua, sino también conocimientos, habilidades y actitudes sobre la cultura, que le permitirán comprender la cultura del otro y descubrir y comprender su propia cultura. Por lo tanto, los estudiantes de una lengua extranjera están preparados para participar en un mundo global, cuando consiguen hacer uso de ambas: las habilidades lingüísticas y la competencia intercultural.

#### **4. El Modelo de Competencia Comunicativa Intercultural de Byram**

En la enseñanza de lenguas extranjeras, se espera que los profesores ayuden a los estudiantes a desarrollar las competencias necesarias relacionadas con la competencia intercultural. Estas incluyen habilidades, actitudes y conocimientos. Esto puede lograrse mediante actividades en las que se modifiquen las actitudes del estudiante, tras considerar las actitudes de uno sobre el otro. El objetivo es permitir a los estudiantes participar en un proceso de revisión de sus ideas preconcebidas sobre el otro, antes de empezar a descubrirlo. Esto dará lugar, en última instancia, a experimentar relaciones de reciprocidad. (Moeller y Nugent ,2014).

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

El proceso de análisis de otras culturas requiere que los estudiantes posean ciertos conocimientos. Estos conocimientos deben permitir a los estudiantes explorar, tanto su identidad nacional, como la de la cultura de destino, en relación con la historia, la geografía y las instituciones sociales. Después de que los estudiantes establezcan categorías de similitud y diferencia, entre la cultura nativa y la cultura meta, también se espera que desarrollen la habilidad de establecer relaciones con personas de otras culturas. Esta es la tarea de los profesores, que deben trabajar para crear actividades en el aula que apunten a este objetivo (González ,2010),

Además de la habilidad de establecer relaciones, la habilidad de interpretar y relacionarse, parece ser aún más importante. Hay que dar a los estudiantes el tiempo y el espacio suficientes para desarrollar esta habilidad, que les permitirá, más adelante, identificar y comprender por qué los malentendidos y las malas interpretaciones suelen producirse en situaciones interculturales. Por último, los estudiantes podrán comunicarse con éxito y establecer relaciones significativas, en la lengua extranjera, si se establecen habilidades de descubrimiento e interacción. (Moeller y Nugent, 2014).

Los métodos de enseñanza de la lengua y la cultura deben ser revisados por los profesores de lenguas extranjeras, si pretenden crear verdaderos hablantes interculturales, competentes de la lengua. Centrarse en la creación de hablantes nativos, a través de la práctica de las estructuras lingüísticas, la pronunciación y el vocabulario, no es la forma correcta de enseñar la lengua. Si el objetivo es crear hablantes nativos, los estudiantes están expuestos al fracaso, ya que saben que el hablante nativo está en mejor posición para interactuar y comunicarse, mientras que ellos tienen pocas posibilidades de exhibir sus creencias y pueden sentirse obligados a desprenderse de ellas. De esta manera, se verán inhibidos de desarrollar su competencia intercultural. Por lo tanto, los profesores deben ayudar a los estudiantes y guiarlos para que utilicen la lengua de forma que les permita comunicar, incluso con errores, lo que han descubierto sobre la otra cultura e, incluso, sobre su cultura. De esta misma forma, los aprendices desarrollarán la habilidad de comunicarse, construir relaciones y ser capaces de sobrevivir en una cultura extranjera (Byram ,1997)

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

El estudio de Van Ek (1986), para el Consejo de Europa, y que trata del "marco para objetivos globales de aprendizaje de lenguas extranjeras" es el origen del modelo de Competencia Comunicativa Intercultural (CCI) de Byram. Van Ek (1986) argumenta que la enseñanza de lenguas extranjeras no sólo atiende a la formación en habilidades comunicativas, sino que, también, contribuye al desarrollo personal y social del estudiante como individuo.

Byram (1989) retomó las ideas de Van Ek sobre la contribución de la enseñanza de lenguas extranjeras, sugiriendo que:

“...La enseñanza de lenguas extranjeras puede ser un factor importante en el que los estudiantes adquieren una competencia comunicativa intercultural: la capacidad de establecer una comunidad de significado a través de las fronteras culturales (...) esto implica tanto procesos cognitivos como afectivos. Por supuesto, estos no son objetivos fácilmente evaluables, pero son fundamentales para la contribución de la enseñanza de lenguas extranjeras a la de los estudiantes”(p.5).

Según el modelo de Byram, los "hablantes interculturales" están "comprometidos a convertirlos encuentros interculturales en relaciones basadas en el respeto y la comprensión mutua". Byram (2001) desarrolla el concepto de ciudadanía intercultural y sugiere que la enseñanza de idiomas no debe limitarse a la comunicación y al intercambio de ideas, sino que también puede conducir a un compromiso activo en la sociedad.

La enseñanza de lenguas extranjeras se ocupa principalmente de la comunicación, lo que significa algo más que el mero intercambio de información. Esta última depende, en efecto, de la comprensión de cómo se percibirá lo que uno dice o escribe. Esto será percibido e interpretado en otro contexto cultural. Depende de la capacidad de descentrarse y adoptar la perspectiva del oyente o lector Byram (1997).

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

### **5. Dimensiones de la Competencia Comunicativa Intercultural**

El modelo de cinco dimensiones de Byram se basa en una visión del aprendizaje de lenguas como un proceso comunicativo, interactivo y significativo. Describe los factores que intervienen en comunicación intercultural como un conjunto de conocimientos, habilidades, actitudes y disposiciones para actuar ( Byram ,2001)

#### **5.1. Conocimientos/Saberes**

Se relaciona con la memoria colectiva y las diversas formas de vida que pertenecen a las sociedades y culturas donde se habla la lengua. El conocimiento puede referirse a la conciencia intercultural que implica la comprensión de la relación entre el mundo de origen y el mundo de las comunidades de destino. Es un conocimiento de cómo funcionan los grupos sociales y las identidades y de lo que implica la interacción intercultural.(Byram ,2001)

#### **5.2. Saber hacer/Saber estar**

Esta dimensión de la CCI exige a los estudiantes no sólo un funcionamiento lingüístico adecuado en la lengua meta, sino también la capacidad de interactuar y ajustar esta interacción a diferentes contextos a medida que integran nuevas experiencias. Además, los estudiantes desarrollan las competencias interculturales necesarias (para utilizar una variedad de lenguas) que son necesarias para comunicarse con personas de otras culturas y superar los estereotipos. capacidad de descubrimiento y/o interacción( Byram ,2001)

#### **5.3. Saber ser**

Incluye los elementos que conforman la identidad personal, como actitudes, motivaciones, valores y creencias. En un primer momento, se trata de la competencia cultural, que se traduce en la conciencia cultural y la comprensión de otras culturas. Luego, esta conciencia cultural evoluciona hacia una conciencia crítica, en la capacidad de aceptar e interpretar otras culturas. Además, el "ser" representa un nivel superior de competencia transcultural que permite a los individuos valorar e integrar otros valores distintos a los de su propia cultura. Curiosidad y apertura; capacidad de tomar perspectiva y de "descentrarse": disposición a relativizar los propios valores, creencias y comportamientos ( Byram ,2001).

#### **5.4. Saber comprender**

Capacidad de interpretar un documento o acontecimiento de otra cultura y relacionarlo con documentos o acontecimientos de la propia ( Byram ,2001).

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

### **5.5. Saber comprometerse**

Conciencia cultural crítica de la propia cultura y de las demás. El modelo de Byram ha tenido un impacto considerable en las políticas educativas y desarrollo del currículo escolar en varios países. La educación intercultural se considera un medio para gestionar la diversidad lingüística y cultural, ya que permite a los estudiantes desarrollar actitudes abiertas a la alteridad ( Byram ,2001).

### **6. Evaluación de la CCI**

La evaluación de la CCI implica evaluar las dimensiones diferentes (Sánchez ,2017).

#### **6.1. Evaluación de los saberes interculturales**

La enseñanza y la evaluación de la CCI solían estar vinculadas a los hechos puramente culturales. De esta manera, el conocimiento del estudiante se pone a prueba mediante la identificación de similitudes y diferencias entre elementos culturales. (Sánchez ,2017).

#### **6.2. Evaluación de los conocimientos interculturales**

La evaluación de los conocimientos interculturales se centra, en gran medida, en los aspectos lingüísticos de la competencia comunicativa de los estudiantes, que puede ser un indicador de su capacidad para funcionar e interactuar en la lengua meta. Sin embargo, en la CCI no es suficiente. La capacidad de los estudiantes de ajustar su competencia comunicativa a diferentes contextos sociales y culturales, también requiere la capacidad para ajustar su competencia comunicativa a diferentes contextos sociales y culturales. Convertirse en hablantes interculturales no implica el buen funcionamiento en la lengua solamente. Se trata de interactuar, integrar, ajustar, interpretar y negociar en diferentes contextos culturales (Sánchez ,2017).

#### **6.3. Evaluación del ser/saber intercultural**

La evaluación del ser/saber estar, no se ha considerado hasta ahora y se ha centrado en la conciencia cultural, que considera la comprensión de las diferencias y similitudes entre culturas. Normalmente ésta se enseñaba en la lengua materna de los estudiantes. Hoy, el énfasis está más allá de ese primer nivel del ser. Se exige a los estudiantes que adquieran

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

una conciencia crítica, teniendo en consideración otras identidades, creencias y valores en referencia a los suyos (Sánchez ,2017).

### **7. Definición de cortometraje**

Antes de continuar con este trabajo es necesario definir otro objeto de estudio .La Real Academia de la Lengua (2021) define al cortometraje, como “película de corta e imprecisa duración” definición que carece de exactitud, en tanto que no concreta la duración exacta. Sin embargo, el Diccionario Técnico Akal de Cine define el cortometraje como “cualquier película de tres rollos o menos y una duración inferior a 30 minutos” (pág .144). Fernández y Vázquez (1999) añaden a la definición la idea de que “en un cortometraje es aconsejable dedicarse exclusivamente a una sola trama principal: lo contrario provocaría un resultado confuso y disperso (pág. 13).

Vale la pena mencionar, como señala el historiador cinematográfico Georges Sadoul (1946) en su obra: *Historia del Cine Mundial*, publicado que el cortometraje, debido a su limitada duración, menor a los 30 minutos, marca el inicio de las primeras obras cinematográficas, ya sea de ficción o documental, antes de que el cine se convirtiera en un medio de entretenimiento de masas, y donde se popularizaron las películas de largometraje, con una duración aproximada de 90 a 120 minutos. Sin embargo, los cortometrajes se siguieron produciendo con finalidades pedagógicas, periodísticas (para dar testimonio de algún evento), científicas o, incluso, como parte de la formación narrativa de futuros cineastas.

### **8. Cortometraje como enlace cultural**

El motivo más fuerte para utilizar el cortometraje en las aulas de idiomas extranjeros es la creencia de que el cortometraje es también un vehículo hacia la cultura extranjera. El aprendizaje de LE requiere que los estudiantes adquieran también algunos conocimientos y conciencia de la cultura de destino. Muchos estudiantes de idiomas creen que visitar el país en el que se habla la lengua extranjera, y pasar algún tiempo allí, es la mejor manera para adquirir conocimientos culturales y comprender esa cultura. Sin embargo, esto es una oportunidad ofrecida a una categoría limitada de estudiantes cuya situación social y económica permita tal posibilidad. La mayoría de los estudiantes deben conformarse con las vías indirectas más baratas que ponen a su disposición profesores e investigadores y que pretenden alcanzar los mismos objetivos (Oliveras, 2000).

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

El uso del cortometraje para el aprendizaje intercultural en el campo de la enseñanza, el cine favorece el enfoque comunicativo que es integrador porque da tanta importancia a los elementos socioculturales como a los formales, es decir el uso de la lengua y la forma de ver el mundo, el conocimiento y el uso de una lengua extranjera servirá como instrumento de acceso a informaciones y a otras culturas y grupos sociales (Navarro, 2010).

El cortometraje español puede ser para el profesor del español, una fuente donde los alumnos del español como lengua extranjera entran en contacto directo con la cultura y la lengua, lo que conduce al profesor a utilizar el material necesario como apoyo en la enseñanza de esta disciplina. Cabe decir que el cortometraje para la clase es una ventaja porque es un producto cultural que aporta informaciones sobre las comunidades de hablantes de la lengua estudiada, José Aménos Pons (1996) no sólo considera esta disciplina como un material motivador para practicar la comprensión auditiva, sino también para el alumno de clase de español como lengua extranjera, es una experiencia que puede ir más allá de lo lingüístico.

Según José Aménos Pons (1996) dice: “la comunicación audiovisual favorece un modo de conocimiento del mundo diferente al de la comunicación escrita, y es importante introducir en el aula formas variadas de aprehender la realidad a través de medios de lenguajes diferentes” (P. 125). Eso nos lleva a decir que el alumno observa a través de la ficción cinematográfica el uso de la lengua española en situaciones reales de la comunicación lo cual le permitirá desarrollar su comprensión oral así como aprender a ampliar su vocabulario, las estructuras gramaticales, la entonación, los diversos registros lingüísticos, etc, además el alumno puede a través de las obras cinematográficas, el alumno puede manifestar su opinión y su crítica, fomentar en este modo la expresión oral así auditiva.

Podemos considerar el cine como una herramienta, un instrumento valioso que se puede ofrecer dentro de las clases. En la didáctica de las lenguas extranjeras, su uso también suministra a los alumnos la posibilidad o la eventualidad de descubrir un mundo semejante o diferente al propio, de aprender de ello mediante los diferentes personajes, de hallar una explicación vinculada, del universo que les rodea y de entender o acercarse de los valores a la cosmovisión de la cultura en la que se encuentran incrustados clavados (Navarro, 2010).

Se puede reflexionar sobre el cortometraje desde varias perspectivas, entonces

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

pensamos que desde el punto de vista didáctico: el cortometraje brinda a las nuevas generaciones, las imágenes, símbolos y mitos, establecidos por los hombres para comprender y expresar el mundo que les rodea, de manera que pueden compartirlo con el resto de los integrantes de su cultura. El cortometraje especialmente, su uso en aula, se establece como un agente social, eficaz, fuerte, vigoroso tanto para el espectador como el alumno, además, ofrece una visión sobre la realidad cultural en la que suele insertarse. (Georges Sadoul, 1946)

Dentro la clase, el contexto intercultural es cada vez, más preocupante sobre la que se discute y se cuestiona a partir de diferentes perímetros y perspectivas, más eventual todavía resuelta la meditación en el caso del estudiante del español que está en la obligación de lograr la competencia comunicativa para poder desenvolverse en diferentes estados de la vida diaria (Navarro, 2010).

Por una parte, las imágenes del cortometraje facilitan la comprensión de los mensajes lingüísticos, lo que incide en el desarrollo de la Competencia Lingüística. Por otra parte, a partir del acceso a un uso auténtico del idioma, se presentan los ejemplos de la lengua en un contexto natural de comunicación, lo cual favorece el desarrollo de la Competencia Sociolingüística y Pragmática. En segundo lugar, el cortometraje, como medio de comunicación (y forma de expresión artística) muestra aspectos cotidianos de la vida diaria, desde los objetos característicos, la vestimenta, la vivienda, las comidas, hasta también las costumbres, los hábitos, las celebraciones, los rituales, etc. Por último, la utilización didáctica del cortometraje, permite el conocimiento del cortometraje como producto artístico propio de la cultura (Oliveras, 2000).

En las últimas décadas el cortometraje español ha cobrado peso artístico en el panorama internacional. Para algunos estudiantes, el deseo de comprender al cine español, es uno de los mayores alicientes para aprender la lengua; es decir, el cine posibilita el desarrollo de la Competencia Comunicativa y de la consciencia intercultural, puesto que permite comprender las semejanzas y las diferencias entre la cultura propia y la cultura representada en el cortometraje. En síntesis, la explotación didáctica del cortometraje, como medio de expresión, facilita el desarrollo de la CCI (Navarro, 2010).

### **9. Criterios de selección del cortometraje**

Un primer criterio para la selección de cortometrajes es considerar los intereses de

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

los aprendices, de ELE, por el material audiovisual, de acuerdo con su rango de edad; así como la cultura de origen, el nivel de dominio del idioma y sus experiencias anteriores de aprendizaje. Por otra parte, se debe considerar también la dificultad de la película y su relación con los contenidos del curso. De la misma forma, se debe tomar en cuenta los propósitos de su proyección. Ahora bien, es conveniente verificar que la calidad y resolución de los cortometrajes sea la apropiada, antes de su proyección, y anticiparse a una serie de problemas técnicos que se pueden prever. Algo que debe tomarse en consideración, es que nunca es posible saber si los cortometrajes seleccionados serán del gusto de todos los estudiantes, ya que eso depende de una serie de factores individuales, sus circunstancias psicossociológicas y de la predisposición de cada uno para el aprendizaje (Cobo ,2010).

Tomando en cuenta lo dicho por varios autores e investigadores, que han abordado la trascendencia del uso de material audiovisual, como herramienta didáctica, es importante encontrar materiales adecuados para el nivel de los estudiantes, pero no únicamente basados en criterios lingüísticos, sino también morales y éticos. Por ello, tomando en consideración todo lo anterior, la utilización de cuestionarios, como los propuestos por Amenós Pons (1999) y Varela (2001), ayudan a unificar los criterios para la selección de cortometrajes o materiales audiovisuales de apoyo, además del conocimiento que el docente tenga sobre sus grupos de estudiantes (Cobo ,2010).

Como suele ocurrir con la mayoría de los materiales y recursos didácticos, usados para la enseñanza del Español, como lengua extranjera, una mayor parte de su eficacia, y valor motivacional, depende de la adaptación de estas herramientas y de las actividades diseñadas para el estudiantado; ya sea, en lo referente a su nivel, en el aprendizaje del idioma, así como en sus intereses. Por lo tanto, se proponen dos criterios fundamentales para llevar a cabo una elección apropiada del cortometraje, como recurso didáctico, en el aula (Cobo ,2010).

Por una parte, y como propone el MCER, la enseñanza de lenguas debe estar centrada en el estudiante, por lo que es importante atender a sus características específicas. Se debe tener en cuenta varios factores:

La edad: en muchas ocasiones ayuda a determinar los intereses y aficiones del aprendiz, los personajes con los que se identifican; el tipo de historias por las que se

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

sienten atraídos, etc. (MCER,2001)

Desde luego, los estudiantes adolescentes, inmigrantes o personas adultas, que necesitan la lengua para su formación profesional, no tienen los mismos intereses o gustos. (MCER, 2001)

El país de procedencia es importante para saber el grado de cercanía que tienen con la cultura española o hispana hablante. (MCER, 2001). Existe mucha diferencia entre, por ejemplo, un aprendiz argelino y uno italiano.

Las creencias religiosas pueden ser un conflicto en algunos casos, por lo que es elemental conocerlas, a fin de no herir susceptibilidades con temas o imágenes, que en varias culturas pueden ser consideradas como tabúes (temas religiosos, políticos, etc.). (MCER, 2001).

### **10. Beneficios del cortometraje en aula para desarrollar la CCI**

El cortometraje refleja la cultura de un país. Su utilización, en la clase, convierte al aprendiz en un espectador; un testigo de la cultura que va a observar, como los hábitos, estilo de vida, la organización de la sociedad, la actuación de los nativos, sus relaciones (saberes y comportamientos socioculturales), su historia, manifestaciones artísticas, etcétera. Todos estos elementos están presentes en un cortometraje y contribuyen al desarrollo de las habilidades y destrezas interculturales de los estudiantes.

Vale la pena mencionar que la cultura no sólo se transmite mediante el cortometraje, sino que, todos los elementos de un filme (escenografía, vestuario, ambientación, lenguaje, etc.), pueden ser fuente de información. Esto se debe considerar, tanto al momento de seleccionar la película, como al elaborar las actividades: desde los personajes, a través de sus actuaciones, hasta los lugares donde se estrenan

Por otra parte, Jaime Viñal Corpas (2000) señala las ventajas que puede ofrecer el cortometraje, como herramienta pedagógica, y que son múltiples

- a. Desarrolla la comprensión: ofrece la posibilidad de realizar actividades de comprensión, mucho más próxima a la realidad.
- b. El cortometraje desempeña un rol significativo para trabajar la comprensión auditiva, así que los estudiantes son capaces de discriminar distintos tonos, sonidos, registros y

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

acentos e incluso imitarlos y reproducirlos, hasta el diálogo de los personajes facilitan la interacción y la expresión oral.

- c. Permite trabajar aspectos lingüísticos en sus contextos: es una forma de llevar la lengua al aula en los contextos, en los que se origina y no de forma aislada.
- d. Es una forma de llevar la vida real al aula: a través del visionado de los cortometrajes.
- e. Se presentan escenas de la vida cotidiana.
- f. Acerca de las aportaciones anteriores podemos señalar también otros beneficios. Por Arzamendi (2004) “Actúa de puente entre el aula y las muestras de lengua reales” (pág. 73) Se entiende, que este autor, quiere decir que el cortometraje presenta un modelo de lengua auténtica.
- g. A través del cortometraje, el estudiante aprende a reflexionar sobre distintas maneras de actuar, aspectos culturales, entornos y contextos. A partir de lo anterior, se permite que el estudiante sea capaz de hacer críticas, frente a aspectos culturales.
- h. Proporciona el acercamiento emocional con los personajes del cortometraje y la identificación de los estudiantes, lo que llamamos “empatía”, que es un criterio esencial en la formación de una competencia intercultural.
- i. Con el cortometraje se fomenta la identificación de los estudiantes, partiendo de un caso particular, en el aprendizaje de un determinado aspecto cultural.
- j. En otras ocasiones, el cortometraje manifiesta situaciones de la vida cotidiana, difícilmente posibles, de ser reproducidas, por otros medios, si el estudiante no se halla en situación de inmersión.
- k. Asiste a la reflexión y a incrementar el pensamiento crítico.
- l. Logra incentivar, porque también tiene una faceta motivacional. Con sus escenas, sus personajes, su música y otros aspectos, los estudiantes pueden obtener energía o motivación para que afronten sus propósitos de aprendizaje ( Jaime Viñal Corpas ,2000).

### **11. El cortometraje en el aula de ELE a través las actividades**

Cuando se aborda el tema del cortometraje en el aula, como herramienta didáctica, lo primero que viene a la mente es mejorar la comprensión oral. Sin embargo, a través de su utilización en una secuencia didáctica, es posible trabajar todo tipo de aspectos o competencias, como se muestra a continuación, con un modelo de actividades de contenido de vocabulario: permite ingresar nuevas palabras y expresiones, con la ventaja adicional de

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

estar enmarcadas en contextos específicos que ayuda a los estudiantes entenderlo, absorberlo y saber gestionarlo mejor.

Además ,se trabajan reglas de contenido y funcionalidad, incluso contenido social y cultural, así que, es un método que, por un lado, proporciona situaciones contextualizadas del idioma y, por otro, es un producto artístico que transmite valores de moral, de cultura y de estética que son necesarios en cualquier tipo de enseñanza (Navarro ,2010).

Además de lo anterior, los cortometrajes proponen situaciones de advertencia en las que se puede observar la interacción de los personajes, presentando información extralingüística (gesto, tonificación, cadencia, lenguaje corpora) que facilita la comprensión de los estudiantes. Del mismo modo, este material fomenta la participación en la clase, ya que es un detonador para que los estudiantes expresen sus opiniones personales, intercambien ideas y defiendan puntos de vistas, sobre un tema de un debate (MCER, 2001).

En este sentido, los estudiantes asumen distintos roles y discuten sobre diferentes escenas de la trama, aportando su propio punto de vista crítico sobre el tema. Con el debate entre sí, se fomenta una mirada crítica sobre los acontecimientos incluidos en el cortometraje, sobre este aspecto, el Marco Común de Referencia Europeo (MCER) habla de los enfoques de enseñanza-aprendizaje, centrándose en la acción cuando se ve que los usuarios y los estudiantes aprenden un idioma, a través del uso del lenguaje en un contexto social.

Las actividades didácticas, donde se incluyen cortometrajes, se realizan antes, durante y después del visionado, y pueden ser destinadas a desarrollar diferentes competencias y a practicar diferentes destrezas como: la comprensión oral y escrita (estudio sobre el diálogo o narración, traducción y realización de actividades de comprensión...), tal como la expresión oral y escrita (resumir verbalmente la trama, describir la historia, proponer un fin, tener una discusión de seguimiento...). Por consecuencia, el docente debe actuar como puente entre el material audiovisual y los estudiantes, fomentando así el aprendizaje activo (Cobo ,2010).

### **11.1. Actividades de pre-visionado**

Durante esta etapa, frecuentemente se hacen suposiciones sobre el contenido de una película, a través de títulos e imágenes o viendo una escena sin sonido. Por otra parte, también se hacen predicciones sobre los personajes y qué relación tienen entre ellos; el lugar donde se encuentran o incluso sobre que hablan con el objetivo de facilitar la visualización y la comprensión, ya que eso es el primer paso para que los estudiantes empiecen a adaptarse al cortometraje. Cobo (2010).

El modo de actividades que se plantean en esta fase es identificar las siguientes preguntas:

- ¿Quiénes son los personajes?
- ¿Qué relación hay entre los personajes?
- ¿De qué hablan los personajes?
- ¿Qué va a ocurrir?

### **11.2. Actividades durante el visionado**

Esta es la etapa de descubrir y comprender el contenido del cortometraje. Justo antes de exhibirlo, es importante explicar a los estudiantes el contenido de la película de manera general para que se fijen en lo importante, sin la necesidad de entender la totalidad de todos los diálogos (Cobo, 2010), el modo de actividades de comprensión que se plantean en esta etapa son:

- Apuntar vocabulario.
- Completar un fragmento o un diálogo.
- Contestar por Verdadero o Falso.
- Responder a una serie de preguntas.

### **11.3. Actividades de post-visionado**

Esta es la fase en donde quedan claras las dudas sobre palabras, expresiones o incluso sobre toda la trama; se puede hacer actividades de comprensión de vocabulario y trabajar con los defensores de nuevos idiomas que se muestran en el video corto. Por ejemplo, estas actividades pueden incluir: relacionar verbos o palabras con acontecimientos que aparecen en el corto; actividades planificadas de producción oral o escrita, tales como: escribir un resumen, buscar un título, fingir una entrevista con los personajes y otros juegos de rol o hacer una comparación entre situaciones diferentes (Cobo ,2010).

### **12. La Evaluación de las actividades**

Después de la planificación de las actividades de la secuencia didáctica, se recopilan todos los datos y se analizan mediante un cuestionario que se distribuye entre los estudiantes, lo que permite al investigador evaluar el impacto del material audiovisual en su clase y tomar observaciones de los resultados obtenidos. Del mismo modo, la evaluación es realizada por medio de la observación y de la participación. También, el cumplimiento de las actividades solicitadas será usado como referencia principal, a través del cual, el docente retroalimenta las tareas hechas por los estudiantes. Por último, la práctica se realiza por medio las actividades de escrita será hecha por redacción textual. (Navarro,2010).

### **Conclusión**

El éxito de la comunicación en lengua extranjera requiere no sólo el conocimiento de la lengua, sino también un conocimiento de la cultura de la lengua de destino .Por tanto , La Competencia Comunicativa Intercultural se ha convertido en un factor determinante para el éxito del aprendizaje de una lengua extranjera y que el cortometraje es un soporte muy cercano para los aprendices en los tiempos actuales.

Ha quedado claro que para conseguir un dominio completo de la lengua extranjera, los estudiantes necesitan adquirir algunos conocimientos y conciencia sobre la cultura del pueblo extranjero. Muchos estudiantes de idiomas creen que visitar el país en el que se habla el idioma y pasar una temporada en él, es la mejor manera de mejorar su conocimiento y la comprensión de la cultura. Sin embargo, se trata de una oportunidad que

## **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

se ofrece a una categoría limitada de estudiantes, cuya situación social y económica lo permite. La mayoría de los estudiantes deben estar satisfechos con lo que el aula y los profesores intentan ofrecer para lograr los mismos objetivos.

Ahora bien, después de haber conceptualizado la Competencia Comunicativa Intercultural, sus dimensiones, el modelo de CCI de Byram y del cortometraje como herramienta didáctica para desarrollar la Competencia Comunicativa Intercultural. Que ya se convierte en un fiel reflejo de la sociedad en cuestión, con sus costumbres y tradiciones. El segundo capítulo se centra en el diseño metodológico de esta investigación.

# **Marco teórico: Fundamentación teórica La Competencia Comunicativa Intercultural y el Cortometraje en el aula de E/LE**

---

## **Introducción**

A menos que la investigación se lleve a cabo de forma científica, es poco probable que el investigador, que está examinando un problema, encuentre respuestas a sus preguntas o resuelva el problema investigado de forma intelectual, lejos de afirmaciones intuitivas. El uso de un enfoque científico da forma a la investigación que define claramente los pasos necesarios que se deben seguir para anclar un problema, con seguridad. El investigador formula en términos claros el problema investigado en una hipótesis, y luego comienza a reunir los datos necesarios utilizando el método apropiado. Después, somete estos datos al análisis y la interpretación utilizando las herramientas y las técnicas adecuadas. Por último, y sobre la base de lo hallado y analizado, el investigador espera sacar algunas conclusiones que apoyen su hipótesis preestablecida o la rechacen.

Dentro de este marco se presenta el diseño metodológico atendiendo al objetivo general del estudio. Además, se explican los distintos procedimientos metodológicos que resultan ser los ejes centrales para el análisis y la recolección de la información.

## **1. Tipo de investigación, diseño y métodos**

Generalmente, la investigación se alcanza mediante una metodología de investigación cuantitativa y combina en algunos casos metodología cualitativa.

Según Córdova (2011) la elección de esta última se debe, únicamente, al tipo y a los aspectos de la investigación (Pag.215)

- Para indagar el resultado que provoca la propuesta metodológica de enseñanza a través el cortometraje en la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes. De ello, la metodología de investigación empleada es cuantitativa experimental.
- Para indagar las consecuencias de la propuesta metodológica de enseñanza a través el cortometraje en la Competencia Comunicativa Intercultural alcanzada .En efecto, la metodología es cualitativa interpretativa.

Por lo mencionado, el presente estudio incluye un enfoque mixto ya que combina metodología cuantitativa y cualitativa.

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

Según Hernandez Sampieri & Mendoza (2018) los métodos mixtos representan un conjunto de procesos sistemáticos, empíricos y críticos de investigación e implican la recolección y el análisis de datos cuantitativos y cualitativos” (pag.10)

Según Neil & Suarez La investigación cuantitativa como la define “Es aquella que se basa en aspectos numéricos para investigar , analizar y comprobar informaciones y datos ” (Pag 96)

Pues, por una parte, nuestro estudio es cuantitativo donde se explora mediante de la estadística y permite establecer la información confiable basándose sobre la variable CCI por razón de aplicar la propuesta del uso del cortometraje como herramienta para desarrollar la CCI a través de los instrumentos de recogida de datos, el cuestionario y la escala de valoración .Además, mediante las actividades .

Por otra parte, esta investigación es cualitativa ya que incluye observar por medio de la observación participante y los conocimientos que tienen los estudiantes del tercer curso en cuanto al objeto de estudio .Por ende, establecemos algunos rasgos del cortometraje como herramienta que nos permite desarrollar la CCI.

En cuanto al diseño que se asume en la ejecución de la investigación es el designado: pre experimental, porque emplea una propuesta ajustada en la herramienta del cortometraje para propiciar la CCI en un solo grupo de estudiantes.

Por Hernández, Fernández, & Baptista “a un grupo se aplica una prueba previa al estímulo o tratamiento experimental, después se le guía el tratamiento y finalmente se le aplica una prueba posterior al estímulo” (pag.136).

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

### 1.1. Diseño pre experimental

El diseño mencionado se figura de la siguiente manera

---

<b>Grupo experimental</b>	<b>Observación antes</b>	<b>Aplicación del Cortometraje</b>	<b>Observación después</b>
<b>GE</b>	<b>01</b>	<b>X</b>	<b>02</b>

---

*Fuente: Elaboración propia, con base en la figura adaptada por ( Alvarez C.J,2013, pag.59)*

La figura ha sido modificada según nuestra necesidad y los datos pertinentes al presente estudio. La tabla anterior, se lee y se explica de la manera siguiente :

**GE:** Representa al grupo conformado por 17 estudiantes de tercer curso de la universidad de Amar Telidji –Laghouat ).

**01:** Se refiere a la observación inicial de las clases más la utilización del cuestionario para los estudiantes.

**X:** Representa la propuesta metodológica centrada en la aplicación del Cortometraje como herramienta didáctica para desarrollar la Competencia Comunicativa Intercultural.

**02:** Significa la observación final sobre de la CCI de los estudiantes.

### 1.2. Nivel de la investigación

Según Daen (2011) “la investigación aplicada, es aquella que utiliza la experiencia del investigador y la aplica en estudios de campo , aplicando conocimientos adquiridos , y a la vez se adquieren otros , después de efectuar y sistematizar la practica basada en la investigación” (pág., 622)

El nivel de la presente investigación es aplicación, en el cual nuestro interés por el tema, es observar y analizar los cambios de los datos de una misma población al paso del tiempo, aplicando la herramienta del cortometraje, con el propósito de evaluar cambios y resultados.

### 1.3. Métodos

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

Para la realización de este estudio recurrimos al método descriptivo-analítico. El método descriptivo permite acceder a las opiniones y puntos de vista de personas, grupos, comunidades, procesos, sujetos o cualquier fenómeno que se someta a un análisis Hernández, Sampiere (2018). Su objetivo es exponer información sobre la realidad de estudio.

Asimismo, Patino (2016) el método analítico es definido como un procedimiento para llegar a la comprensión mediante la descomposición de un fenómeno en sus elementos constitutivos. (pag.104). Su objetivo primordial es analizar el proceso y los resultados obtenidos de nuestro trabajo.

Así mediante el método descriptivo, se describe las opiniones de los aprendices sobre el uso del cortometraje para desarrollar la Competencia Comunicativa Intercultural. Se cree que este tipo de datos proporciona un escenario claro antes de comenzar el experimento. Por otro lado, parece necesario contar con los puntos de vista de la población de estudiantes del tercer curso, pero más concretamente, los del segundo grupo C2. A través el método analítico, se analiza las opiniones y puntos de vista de los estudiantes. Este arrojaría luz sobre hechos importantes relacionados con las prácticas pedagógicas, seguidas en la enseñanza de Competencia Comunicativa Intercultural a través el cortometraje. Así, hacer uso de diferentes métodos en la investigación, sustenta los esfuerzos realizados por el investigador para llegar a conclusiones convincentes y resultados fiables.

### **2 .Población y muestra**

La población que representa nuestro estudio son los estudiantes de tercer curso del Departamento de Español de la Universidad de Laghouat, curso académico 2021/2022. Trabajar con toda la población de estudiantes de tercer curso, cuyo número supera los 45 parece ser una tarea difícil, ya que requiere más esfuerzos, recursos materiales y tiempo. Por estas razones, en la investigación, es necesario trabajar con una muestra y poder generalizar los resultados posteriormente en el resto de la población. La investigación se llevará a cabo con una muestra sólo por razones específicas que se identificarán más adelante.

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

Una muestra en la metodología de la investigación se refiere a un conjunto finito seleccionado de personas, objetos o cosas que un investigador emplea en su estudio. Una muestra permite al investigador, una vez finalizado su estudio, suponer que la repetición del mismo experimento, con otra muestra extraída aleatoriamente de la misma población, arrojaría los mismos resultados (Hernández & Sampiere,2018). Como pretendemos generalizar los resultados de este trabajo en toda la población de estudiantes del tercer curso. Así, de la población total de estudiantes del tercer curso, se eligió aleatoriamente una muestra de 17 de ellos para hacer la muestra de nuestro estudio.

### **3. Herramientas de recogida de datos**

En la presente investigación se han empleado diferentes herramientas. La naturaleza del problema que exigía el uso de métodos experimentales y descriptivos, requería el de diferentes herramientas de recopilación de datos que permitieron recoger diferentes tipos de datos. Estas herramientas fueron: en primer lugar, el cuestionario, en el que se ha diseñado y administrado a estudiantes. En segundo lugar, los resultados obtenidos de la escala de valoración y de las actividades asignadas a los estudiantes del tercer curso que participaron en el experimento.

#### **3.1.El cuestionario para los estudiantes**

Según Hernández Sampieri (1997), el cuestionario es tal vez el más utilizado para la recolección de datos; este consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir. Para investigar la credibilidad sobre que la introducción del cortometraje mejoraría la comprensión de los estudiantes de la cultura meta y, en última instancia, desarrollaría su Competencia Comunicativa Intercultural, en el aprendizaje de ELE, se administró un cuestionario a una muestra de estudiantes del tercer curso. El cuestionario tuvo como objetivo recoger los datos necesarios de los estudiantes, antes de iniciar el experimento. Los datos se referían a sus conocimientos y sus opiniones sobre la CCI, en general, y del cortometraje, en particular. La información obtenida del cuestionario fue una referencia útil para la planificación de las sesiones de visionado, en cuanto a la elección de los cortometrajes y el tipo de actividades que se planearon, en torno a la CCI .

### 3.1.1 Descripción del cuestionario

Se administró un cuestionario a una muestra de estudiantes del tercer curso matriculados en el Departamento de Español de la Universidad de Laghouat. El objetivo del cuestionario es recoger los datos necesarios de los estudiantes, antes de comenzar el experimento; principalmente, sus actitudes hacia la cultura, los cursos de cultura, la enseñanza de la cultura y el profesor de cultura. También se prestó especial atención a sus actitudes hacia ver videos en general y el cortometraje en particular. El cuestionario consta de 15 preguntas divididas en tres secciones. La primera de las cuales se refiere a los antecedentes de los estudiantes, sus edades y género. La segunda sección investiga la comprensión de la cultura por parte de los estudiantes y cómo valoran los cursos de cultura. La tercera sección trata de descubrir las opiniones de los estudiantes sobre el cortometraje y la Competencia Comunicativa Intercultural en particular. La información obtenida del cuestionario servirá de referencia para la planificación de los cursos experimentales, como la elección de los cortometrajes y el tipo de tareas y actividades que se utilizarán a lo largo de los mismos.

### 3.1.2. Administración del cuestionario

El cuestionario se administró a una muestra de 17 estudiantes de 45 de la población de estudiantes de tercer curso de LMD del Departamento de Español de la Universidad de Laghouat. La población del tercer curso se compone de dos grupos, cada uno de los cuales consisten 24 estudiantes. Por lo tanto, parecía difícil trabajar con toda la población. Sin embargo, en la investigación, siempre fue posible trabajar con una muestra de la población total; siempre que la muestra fuera representativa y los resultados se generalizaran, posteriormente, a toda la población. No obstante, para hacer posible las dos condiciones anteriores, se debió utilizar la técnica de muestreo adecuada para seleccionar la muestra.

Existen diferentes técnicas de muestreo, cada una de ellas, en función del tipo de investigación y los objetivos buscados por el investigador. Y como esta parte de la investigación pretende recoger datos cualitativos, utilizando el cuestionario, como herramienta básica, optamos por el muestreo aleatorio, como la técnica de muestreo más fiable. El muestreo aleatorio nos permitió generalizar los resultados de esta investigación en el resto de la población.

## Capítulo-II : Marco Metodológico

---

También, ha permitido la misma posibilidad de formar parte de la investigación. Así, de la población total de 60, el cuestionario se administró a una muestra de 30 estudiantes, lo que supone la mitad de la población total. Siendo nosotras las responsables de administrar el cuestionario. Los encuestados tuvieron tiempo suficiente para responder el cuestionario y entregarlo poco después. También se les facilitó la aclaración de cualquier punto que pareciera difícil o poco claro. Por lo tanto, evitamos el pilotaje del cuestionario y pudimos ahorrar tiempo y recursos.

### 3.2. La escala de valoración

Asumir que el uso del cortometraje ha provocado un cambio en la comprensión de la cultura meta por parte de los estudiantes, y en la mejora de su Competencia Comunicativa Intercultural, no puede ser una afirmación, sino que debe deducirse de otros tipos de comportamiento que pueden observarse y medirse. Según la RAE la escala de valoración es un instrumento de evaluación construido con base en una serie de indicadores que señalan el grado de desarrollo de conocimientos, habilidades, actitudes y valores a partir de una progresión determinada.

La introducción del cortometraje implica a los estudiantes en una serie de actividades que simulan su destreza auditiva, oral y escrita de la lengua. Estas destrezas son indicadores de sus creencias y actitudes hacia la cultura meta. Por lo tanto, el lenguaje y el uso de la lengua sirven de referencia para evaluar la comprensión y el conocimiento, por parte de los aprendices.

Por lo tanto, para obtener esos datos cuantitativos y cualitativos del comportamiento observado, hemos optado por una escala de valoración. En la investigación se utilizan diferentes tipos de escalas, pero hemos elegido una escala numérica. Las características por las que se califica a un individuo y los diferentes niveles de graduación, que se han utilizado en esta escala, deben estar claramente definidos.

## Capítulo-II : Marco Metodológico

---

Así, para obtener los datos necesarios en el diseño experimental, se utilizó la escala de valoración para observar cuatro categorías de comportamiento de los estudiantes que son:

- i. **Los conocimientos** (Saberes) → Adquisición por parte de los estudiantes de hechos culturales.
- ii. **Habilidades** (Saber hacer) → Capacidad de los estudiantes para interactuar, ajustarse, integrarse, interpretar y negociar, en diferentes contextos culturales.
- iii. **Actitudes** (Saber ser) → Conciencia crítica de los aprendices, con respecto a otras identidades, creencias y valores, en referencia a los propios.
- iv. **Cultural** (Conciencia cultural) → Capacidad de los estudiantes para comprender las diferencias de los pueblos, comportamientos y pensamientos de otras culturas. Además, en esta escala de valoración se utilizaron tres niveles de graduación.

Se han utilizado tres niveles de gradación entre 1,3 y 5 y se obtendrá una media final, que ha marcado la puntuación final. Siguiendo nuestro modelo de la escala de valoración ; Alta (5), media (3), baja(1).

- → 1 → Bajo
- → 3 → Medio
- → 5 → Alto

### 4. Procedimiento de implementación

Para llevar a cabo nuestro estudio, hemos aplicado el cortometraje como herramienta didáctica para desarrollar la Competencia Comunicativa Intercultural .En seguida, vamos a describir nuestro proceso de investigación.

**4.1. La primera etapa:** Hemos asistido a sesiones de la asignatura. Se administró una prueba a ambos grupos para comprobar su nivel de rendimiento antes del experimento. Se supone que el pre-test nos da una idea de la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes. Se pidió a los estudiantes que hablaran sobre los

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

componentes que contribuyen a desarrollar la cultura. Además, hemos adoptado un cuestionario que contiene datos mediante los cuales hemos realizado una observación de clases .Esta fue la primera técnica de nuestra investigación.

**4.2. La segunda etapa:** Tras la prueba previa, para conseguir nuestro objetivo, hemos elegido otro instrumento muy útil para la evaluación de la Competencia Comunicativa Intercultural, que es la escala de valoración . Esta última se considera reciente y novedosa en nuestro caso de estudio.

**4.3. La tercera etapa:** Se seleccionaron diferentes cortometrajes de distintos géneros. La selección tenía como objetivo satisfacer los diferentes gustos de los estudiantes. Los cortometrajes exploraban tres temas básicos en la cultura de la sociedad hispana y han sido los siguientes: costumbre, tradición y vida social en España. Se partió de la base de que, si los estudiantes eran capaces de construir y reaccionar ante los significados plasmados en los cortometrajes, entonces sería posible que construyeran una comprensión objetiva de de la cultura meta. Y esto es un paso positivo hacia el desarrollo de su Competencia Comunicativa Intercultural.

Al final de cada clase experimental, se realizó una prueba de progreso, en forma de actividad escrita, además de la evaluación de la contribución de los estudiantes a su participación en clase, fue la fuente de los datos necesarios para la evaluación de las cuatro dimensiones de la Competencia Comunicativa Intercultural de Byram.

Se tienen en cuenta elementos clave y varios aspectos para garantizar las mejores condiciones para el experimento. Se trata principalmente de la selección de los cortometrajes y de las técnicas de gestión del aula.

El diseño experimental requiere la administración de un post-test. La posprueba permite someter la hipótesis a una prueba estadística. Se espera que esta prueba garantice los datos recogidos, sobre los sujetos, utilizando las herramientas necesarias, han sido suficientes para obtener resultados fiables.

La prueba posterior consistió en tarea escritas a través actividades en la que se evaluaron por separado las cuatro dimensiones de la Competencia Comunicativa Intercultural, a través de diferentes actividades y para probar la validez de las puntuaciones obtenidas.

### 5. El diseño experimental

Para ver el efecto del cortometraje sobre la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes, se requiere una aplicación cuidadosa en la enseñanza. Esto requiere la adopción de un diseño experimental preciso. El investigador, que lleva a cabo el experimento, tiene que prestar una especial atención al diseño, ya que diferentes variables pueden interferir y conducir a resultados no deseados. Por lo tanto, se proporcionará una descripción y explicación detallada de los diferentes pasos seguidos a lo largo del experimento.

#### 5.1. Selección de los cortometrajes

La selección no ha sido una tarea fácil, ya que tiene que responder a nuestros objetivos de investigación. Diferentes criterios determinaron la elección de los cortometrajes y son los siguientes:

- Los temas elegidos están relacionados con la cultura. Giran en torno a tres temas principales: La tradición, la costumbre y la vida social.
- Los cortometrajes representan diferentes géneros. De este modo, intentamos satisfacer los diferentes gustos de los estudiantes.
- Las sesiones de visualización de los cortometrajes están programadas en la asignatura de comprensión oral. El tiempo asignado no superó los 90 minutos para evitar tener estudiantes desmotivados al final de la clase.
- Para hacer frente al nivel de los estudiantes y evitar perder mucho tiempo, se incluye una sinopsis de cada cortometraje y se espera que los cortometrajes seleccionados sean un espejo de la cultura de España, incluyendo datos sobre la vida social, costumbre, tradiciones y formas de pensar y comportarse de los españoles.

Para cumplir con los objetivos de la presente investigación, era de suma importancia realizar una correcta selección de los cortometrajes que se exhibirían a los estudiantes del aula de ELE, los cuales tendrían que poseer una serie de características académicas, donde se cumplieran las dimensiones, ya mencionadas de la CCI, tuvieran un alto componente histórico-sociocultural, un uso adecuado del idioma español y, además, contaran con una serie de valores que los estudiantes pudieran identificar, independientemente de su origen cultural.

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

En un principio, se revisaron más de 50 cortometrajes de países de habla hispana, especialmente aquellos prestigiados por su producción cinematográfica, como México, Argentina, Colombia, Chile y España, entre otros. Sin embargo, al tratarse de una tesis máster y, debido a la limitación en la extensión del mismo trabajo, ha sido conveniente delimitar esta investigación únicamente a España, por de ser el país de origen de la lengua de estudio. En ese sentido, se hizo una preselección de aproximadamente 20 cortometrajes españoles, de los cuales se escogieron cuatro, omitiendo cortometrajes donde pudiera existir un choque cultural, valores ajenos a la cultura islámica y palabras altisonantes o injurias, aunque, en muchos casos, abordaran problemáticas sociales interesantes de la cultura meta.

Finalmente, después de un riguroso análisis, se eligieron cuatro cortometrajes, de géneros cinematográficos distintos, donde estuvieran expuestos diversos aspectos de la culturameta y se cubrieran todos los objetivos expuestos por la CCI. Estos cortometrajes fueron:

- **La Madre (Miguel Bardem, 1996)**, en donde, en un tono de comedia y farsa, se aborda la vida familiar, y la rivalidad, entre un hijo adulto y su madre autoritaria, usando anécdotas y normas familiares, de la vida cotidiana, de una manera fantástica, como señal el género dramático.
- **7:35 de la mañana (Nacho Vigalondo, 2004)**, un cortometraje nominado a los premios Oscar, donde en tono de farsa, con un número musical, se abordan temas como las interacciones sociales cotidianas, las reglas sociales y, de forma indirecta, aunque sea de manera ligera, el conflicto político entre el País Vasco y el resto de España.
- **La entrevista (Daniel Ortiz y Javier Diaz, 2012)**, donde en un tono de tragicomedia, se aborda la fuerte crisis laboral, que ha vivido España, en los últimos años, con un lenguaje coloquial, pero a la vez formal, durante una entrevista de trabajo.
- **El regalo (Carlos Ballesteros, 2019)**, donde se abordan costumbres y tradiciones de la vida familiar en España; así como la comunicación entre padres e hijos, con un tinte de comedia costumbrista.

De esta manera, estos cuatro cortometrajes, después de una minuciosa selección, fueron los elegidos para desarrollar la CCI, cumpliendo con los saberes ya mencionados con anterioridad y cumpliendo con las características socioculturales y académicas buscadas.

## **6. Gestión del aula**

El grupo del experimento tendrá sesiones lectivas de forma tradicional y han procedido de la siguiente manera:

- Se crea un calentamiento al principio de cada clase para que los estudiantes participen en una conversación, que los prepare para el tema de la clase.
- El calentamiento va seguido de una explicación del contenido de la clase.
- Se permite hacer preguntas durante, y al final, de cada clase para comprobar la comprensión de los estudiantes, ante los hechos y los significados
- Para obtener resultados fiables del experimento, el grupo de control tiene actividades escritas en cada clase.

## **7. Planificación de las sesiones**

Los cursos experimentales tuvieron lugar en el Departamento de Español de la Universidad Laghouat, durante el primer semestre del año académico 2021-2022. Se planificaron en el primer semestre en un periodo sin exámenes para evitar que los estudiantes se estresaran.

Primero se dedica al curso oficial habitual, después se dedica al curso experimental. Se informó a los aprendices de los objetivos que se persiguen con el experimento y se les pidió, amablemente, que participen en él, ya que los beneficios no se limitarían a la propia investigación, sino que todo lo que se coseche se extenderá a ellos en primer lugar.

Las sesiones del cortometraje están cuidadosamente planificadas y las actividades desarrolladas en torno al cortometraje son las siguientes:

- **Actividades previas:** al ver el cortometraje pretenden crear un calentamiento, donde las adivinanzas y predicciones de los estudiantes, sobre el tema del cortometraje.
- **Actividades durante el cortometraje:** son un medio para comprobar la

comprensión auditiva y comprensión de los cortometrajes.

- **Actividades posteriores al cortometraje:** tienen como objetivo analizar e interpretar los hechos. Los estudiantes a través de esta actividad podrán construir el significado y discutirlo entre ellos.

Las actividades previas, durante y posteriores de ver el cortometraje, sirven para recoger datos sobre la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes.

### **7.1. Presentación de la asignatura**

La expresión y comprensión oral es una de las asignaturas de la enseñanza del español como lengua extranjera en el sistema LMD que se enseña a lo largo del primer y el segundo semestre en la universidad de Amar Telidji en la licenciatura. También, se incluye en la unidad de enseñanza fundamental de la lengua con un coeficiente 2 crédito 4 y un horario semanal de 3 horas. Los estudiantes se evalúan en esta asignatura mediante una sola prueba y un solo examen.

### **7.2. Objetivos de la asignatura de expresión y comprensión oral**

- Mejorar el nivel de comprensión de los aprendices en la lenguaje verbal y no verbal.
- Desarrollar la Competencia crítica y léxica.
- Incrementar la reflexión y la autonomía en los aprendizajes.
- Familiarizar a los estudiantes con usos y costumbres culturales, a través del uso del lenguaje verbal y no verbal.
- Concientizar al estudiante a valorar las diferencias culturales, comentando la tolerancia de una cultura diferente a la propia.
- Que los aprendices identifiquen los diversos contextos que se emplean, en el lenguaje verbal, dependiendo del entorno y las circunstancias.
- Valorar que en el aprendizaje de una lengua extranjera, no sólo es importante el dominio de la competencia lingüística, sino el conocimiento y comprensión de una nueva cultura.
- Incrementar las capacidades auditivas del estudiante para entender una lengua extranjera en diferentes contextos.
- Identificar expresiones idiomáticas, dependiendo de las circunstancias.

## Capítulo II : Marco Metodológico

---

- Reproducir, a través del cortometraje, el uso del español, como lengua extranjera en situaciones cotidianas.

## 8. Cuadro de operacionalización

<b>Variables</b>	<b>Definiciones conceptuales</b>	<b>Dimensiones</b>	<b>Indicadores</b>	<b>Instrumentos</b>
<i>Competencia Comunicativa Intercultural</i>	Según Byram (2001) , la CCI es “la capacidad de interactuar con los "otros", de aceptar las percepciones del mundo de los demás, de mediar entre diferentes perspectivas y de ser consciente de evaluaciones de la diferencia” (Pág.133)	Conocimientos/Saberes Saber hacer/Saber estar Saber ser Saber comprender Saber comprometerse	Adquisición de hechos culturales Interpretar contextos culturales Para comprender la cultura Conciencia crítica	Escala de valoración Cuestionario
<i>Cortometraje</i>	La Real Academia de la Lengua (2021), define el cortometraje como “Película de corta duración, inferior a la del medimetraje y frecuentemente no superior a 30 minutos ”	Cine Película corta	Menos de 30 minutos	Ficha técnica Cuestionario

*Fuente: Elaboración Propia*

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

### Introducción

Para llevar a cabo este trabajo de investigación, abordamos mediante este capítulo el análisis y las interpretaciones del estudio, con el objetivo de verificar la información y los datos recolectados.

### 1. Análisis del cuestionario

#### Sección 1: Información general de los estudiantes

*Tabla 1: Género de los estudiantes*

Género	Número	Porcentaje
Chicos	4	23,52
Chicas	13	76,4

*Fuente : propia elaboración*

Los resultados indican claramente que el sexo femenino sobrepasa al masculino. Es una situación que caracteriza al Departamento de español desde su apertura. Por lo tanto, no hay novedad, y este hecho puede atribuirse al deseo de las chicas de estudiar lenguas extranjeras más que los chicos, que pueden tener más inclinaciones hacia los campos de estudio científicos.

*Tabla 2 : La edad de los estudiantes*

Edad	Porcentaje
20	80%
21	12%
23	8%

La homogeneidad, sin embargo, se observa en la edad, con una media de 20 años entre el 80% de la población total. El resto de los estudiantes tiene las siguientes edades: 21 años, y 23 respectivamente.

Los resultados obtenidos son importantes, ya que son indicadores de la homogeneidad de la muestra, en términos de género y edad.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

Tabla 3: Estudios de Español

Estudiar Español	Número	Porcentaje
Desde el liceo	16	96%
Solo en la universidad	1	04%

Fuente : propia elaboración

Como se muestra arriba, la mayoría de los estudiantes, el 96% han estado estudiando español desde hace cuatro años; se trata de estudiantes regulares que han empezado a aprender español desde su primer año en el liceo. Otros cinco estudiantes (04%) llevan solo 2 años.

Tabla 4 : Nivel de español

respuesta	Sí	No
Participantes	12	5
Porcentaje	73 %	27%

Fuente : propia elaboración

En esta pregunta se pide a los aprendices que evalúen su nivel de español. La mayoría de los informantes, 73 % afirman que su nivel es medio porque todavía cometen errores gramaticales y de pronunciación, y tienen un nivel medio en el habla, y no es tan fácil ser fluido a la vez ya que no es su lengua materna. 27% admiten que son buenos desde que empiezan a aprender español hace mucho tiempo, además de entrar en contacto con culturas extranjeras a través y la interacción con las redes sociales y los viajes.

Tabla 5 :Según usted, cultura significa

*La literatura, el arte, la historia y la geografía de la sociedad.*

*Las tradiciones, creencias, valores, actitudes, formas de pensar y de comportarse de la sociedad.*

Edad	Participantes	Porcentaje
Opción A	12	70%
Opción B	4	24%
Opción C	1	6%

Fuente : propia elaboración

El hecho de que la mayoría, representada por el 70% de la muestra, elija la segunda acepción que se da a la cultura, significa mucho. Los estudiantes de tercer curso intentaron

### Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

identificar la naturaleza del concepto, aunque es uno de los más difíciles, los investigadores admitieron su incapacidad para de limitar el alcance de su significado. El cortometraje ha sido identificado implícitamente como un componente de la cultura. Este hecho facilitará más adelante la integración de los cortometrajes en el curso de la cultura. A continuación y con un porcentaje del 24%, tenemos la categoría de estudiantes que creen que la cultura es la literatura, el arte, la historia y la geografía de la sociedad. Esto es un indicador positivo de que los estudiantes son conscientes del significado de estos conceptos tan importantes y de su relación con el aprendizaje del español como lengua extranjera. Sin embargo, y con un índice del 6%, tenemos estudiantes que todavía consideran que es ambas cosas Aunque es un porcentaje pequeño, no debe pasarse por alto ya que refleja cierta verdad sobre la forma en que se consideraba la cultura en el pasado e incluso hoy en día en ser una mera narración a la historia o un análisis a las grandes obras maestras de la literatura. Estos hechos hacen de la lengua y la cultura entidades separadas que conllevan una instrucción independiente para cada una.

*Tabla 6 ¿Está la cultura relacionada con la lengua?*

<b>Respuesta</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>
<b>Participantes</b>	<b>14</b>	<b>3</b>
<b>Porcentaje</b>	<b>85%</b>	<b>15%</b>

*Fuente : propia elaboración*

En esta pregunta, las respuestas de los estudiantes traducen una conciencia, compartida por la inmensa mayoría, del intrincado vínculo que existe entre "Cultura" y "Lengua". Este hecho hace imposible considerar una mientras se descuida la otra. El 15% resto de estudiantes que no cree que la lengua y la cultura estén interrelacionadas tiene sus razones. Tal vez sea la naturaleza del programa de estudios, que parece dar más importancia a los cursos destinados a la enseñanza de la lengua, como la gramática, la escritura o la fonética. Sin embargo, los cursos destinados a la enseñanza de la cultura no reciben la misma atención.

*Tabla 7 :¿Es posible aprender una lengua sin cultura?*

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

Respuesta	Sí	No
Participantes	12	5
Porcentaje	75%	25%

*Fuente* : propia elaboración

Encuestados decían algo de verdad o sólo hacían conjeturas, se preguntó además a los estudiantes sobre la posibilidad de aprender la lengua sin cultura. Como se ve claramente en la Tabla, de nuevo la mayoría de los encuestados negaron la posibilidad de aprender la lengua sin cultura. Y aunque un pequeño número de estudiantes representado por un 25% cree lo contrario, este punto de vista no puede ser marginado o considerado de los puntos de vista dominantes en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas de lenguas extranjeras, en la que la adquisición de la lengua se consideraba una mera competencia lingüística que debía alcanzarse en el idioma. , la competencia comunicativa intercultural no tenía la misma importancia en la enseñanza de idiomas.

Después han respondido a este pregunta : *Cuál de los siguientes aspectos es más importante en/cuando se aprende una lengua extranjera?*

### **El aspecto más importante en el aprendizaje de una lengua**

Para descubrir las prioridades de los estudiantes a la hora de aprender una lengua extranjera, se les ha pedido que elijan, entre un conjunto de elementos lingüísticos, los que consideran más importantes para el aprendizaje de la lengua. Los resultados obtenidos indican que la mayoría de los estudiantes ven en la gramática, la sintaxis y la fonética elementos muy importantes que hacen a cualquier lengua, por lo que deberían ser el objetivo principal, cuando se aprende la lengua meta antes de intentar aprender otra cosa. En segunda y tercera posición, tenemos también a los estudiantes que creen que la cultura es importante para aprender. Y esta opinión está representada por casi la misma proporción de encuestados. La comprensión de las motivaciones que subyacen a estas preferencias se aclarará en la siguiente pregunta

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

Con justificación

Los estudiantes que eligieron "A" sus razones son las siguientes:

Hay un acuerdo común entre los estudiantes en cuanto a las razones que sustentan su suposición con respecto a lo que es más importante en el aprendizaje de un idioma. La mayoría comparte la creencia de que hay que dominar la gramática, la sintaxis y la fonética de la lengua en primer lugar, antes de intentar aprender otras cosas, como la cultura

Según ellos, adquirir la competencia lingüística de la lengua es un requisito previo para adquirir otros elementos de la lengua. Una segunda razón importante aducida por muchos estudiantes es el beneficio que obtienen de aprender las reglas gramaticales, la fonética y las estructuras sintácticas correctas. Estas, según ellos, les proporcionarán las formas lingüísticas necesarias que les dotarán de las estructuras correctas necesarias para las producciones orales y escritas. Un tercer motivo de la necesidad de aprender formas lingüísticas es ser capaz de producir los enunciados correctos necesarios para la comunicación posterior.

Hay que considerar estos diferentes puntos de vista y tenerlos en cuenta, ya que tienen una sólida base teórica. Muchos investigadores creen que para desarrollar la competencia comunicativa intercultural, primero hay que tener cierta competencia lingüística en la lengua. Esta verdad influirá sin duda en las decisiones que se tomen antes de iniciar el experimento. En otras palabras, la elección de los cortometrajes ha de tener en cuenta las capacidades lingüísticas de los alumnos, si se espera alcanzar una cierta comprensión cultural que les ayude a desarrollar más tarde su competencia comunicativa intercultural.

*Tabla 8 : Se imparten cursos con un contenido cultural específico?*

<b>Respuesta</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>
<b>Participantes</b>	<b>14</b>	<b>3</b>
<b>Porcentaje</b>	<b>85%</b>	<b>15%</b>

*Fuente : propia elaboración*

Esta pregunta tiene como objetivo comprobar el conocimiento de los estudiantes de la naturaleza de los cursos que se imparten en el programa de estudios de tercer curso. Los resultados, que se presentan claramente en la tabla, indican que la mayoría de los encuestados reconoce la existencia de un curso de cultura. Sin embargo, una minoría

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

representada por un 15%, negó tener ningún tipo de instrucción en cultura. Esta negación de la existencia de cursos de cultura puede atribuirse a su desconocimiento de lo que es la cultura y de cómo son los contenidos culturales, o a su desconocimiento de los contenidos culturales, o a su falta de voluntad para responder a la siguiente pregunta.

Nombra estos cursos

- Para comprobar las respuestas obtenidas en la pregunta, a los estudiantes que reconocían la existencia de cursos dedicados a la enseñanza de la cultura se les preguntó además por la existencia de cursos dedicados a la enseñanza de la cultura, se les preguntó además por los nombres de estos cursos y los resultados fueron los siguientes:

- CCL, que significa Cultura y Civilización de la Lengua.Literatura.

Los encuestados lograron saber, en gran medida, qué curso de los diferentes cursos que reciben está destinado a enseñar la cultura meta. Otro curso, que se cree que es un curso de cultura, es el de literatura. Aunque parezca una suposición errónea, pero en realidad, refleja un hecho importante que demuestra el estrecho vínculo que existe entre cultura y la literatura y lhistoria

El resto de sugerencias, que se asemejan a los títulos de algunos cursos, parecen no merecer atención, pero en realidad son un reflejo de cierta verdad respecto a los contenidos tratados en este curso.

### Sección 3 del cuestionario

Después de recopilar información importante sobre las actitudes de los estudiantes hacia la cultura y la enseñanza de la competencia comunicativa intercultural, en esta tercera sección nos centraremos en otro elemento de similar importancia. Así, en esta parte de la encuesta, descubriremos las actitudes de los estudiantes hacia el cortometraje, y la CCI

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

Tabla 9 : Se le da en el aula algún cortometraje o material audiovisual en general?

Respuesta	Sí	No
Participantes	15	2
Porcentaje	85%	15%

Fuente : propia elaboración

Partiendo de la base de que proporcionar a los estudiantes un tipo específico de material audiovisual en el curso de cultura ayudaría a adquirir mejores conocimientos culturales y a desarrollar competencia intercultural de los alumnos, nos lleva a obtener algunos datos sobre material audiovisual en general y de cortometraje en particular. Por lo tanto, comenzamos esta investigación preguntando a los participantes, si se les ha proporcionado algún material de audiovisual en el curso. Las cifras de la Tabla demuestran que el 85% de los estudiantes no negaron que se les proporcionara constantemente material audiovisual en este curso, mientras que un 15% lo negó.

De los resultados anteriores se desprende que la mayoría de la población 23 (77%) está de acuerdo en que intentan aprender la cultura hispana fuera del aula, afirman que no se limitan a lo que aprenden en el aula, sino que intentan reforzar y mejorar su competencia y conciencia cultural fuera del departamento como una especie de autonomía de aprendizaje. Y la cultura adquirida seleccionada es la de España ya que están estudiando el castellano en el proceso de aprendizaje. Mientras que sólo 7 estudiantes (23%) responden negativamente.

Este ítem investiga en qué medida la CCI ayuda a desarrollar la conciencia cultural de los estudiantes de ELE. La mayoría de la muestra 14 (77%) afirma que el ICC les ayuda en gran medida a mejorar su competencia cultural a nivel de interacción intercultural, así como para ayudarles a mejorar sus comunicaciones en español, ya que la comunicación es importante en el aprendizaje de cualquier idioma. Sin embargo, 3 encuestados (23%) dicen que sólo les ayuda a nivel intelectual, ya que no tienen ninguna interacción práctica con otras culturas extranjeras.

A partir del análisis del cuestionario de los estudiantes, se ha demostrado que nuestro estudio cuenta con una muestra de estudiantes del tercer curso cuyas edades entre los de 21 a 23, la mayoría de ellos son chicas, y llevan al menos 4 años estudiando español

### Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

y más de la mitad de ellos que su nivel de español es medio, como se muestra en las primeras cuatro preguntas. Además, la mitad de los estudiantes (50 %) declara que su elección del español se debe a las necesidades de la globalización, ya que el español es la lengua más utilizada en muchas partes del mundo, por lo que 77 % de ellos afirman que es muy importante aprender una cultura a la vez que se adquiere su lengua; como revelan las preguntas cinco y seis.

Además, un alto porcentaje de estudiantes (77 %) en la pregunta afirma que les gusta mejorar sus habilidades comunicativas y desarrollar su conciencia cultural a través del aprendizaje de la cultura hispana fuera de las aulas, por encima del 23 % de ellos que responden negativamente. Además, todos los participantes afirman que tienen un módulo relativamente dentro de sus estudios actuales que les ayuda a mejorar su competencia y conciencia cultural. Este módulo les ayuda a mejorar dicha competencia a mejorar sus habilidades comunicativas en español afirma el 77% de ellos.

Por encima del 23% que dice que les ayuda sólo a nivel intelectual. Esto se ha mostrado en las preguntas siete, ocho y nueve.

A partir de esto, y de las respuestas de los estudiantes a las afirmaciones 10, 11 y 12 que investigan el impacto de la CCI en los estudiantes de ELE. La mayoría de los estudiantes (91%) están de acuerdo en que la noción de CCI les ha afectado, mientras que el 09% de ellos niegan que la noción de CCI les afecte. Además, el aprendizaje de una nueva lengua afecta negativamente a las actitudes de los estudiantes, el 20% está de acuerdo con esto, mientras que el 80% está en desacuerdo con defender su opinión mediante el uso de la estrategia adecuada que les lleve a una adopción segura y lógica de las normas que se proponen. Además, todos los informantes están de acuerdo en que el aprendizaje de una cultura ajena se genera a través de su lenguaje, lo que lengua, lo que apoyan diciendo que la cultura y la lengua son dos caras de la misma moneda, y el aprendizaje de una de ellas debe ir acompañado de la otra.

Además, los comportamientos de los estudiantes se han modificado dentro del proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, lo que ha sido confirmado por el 63% de los participantes. Esto se puede observar en sus estilos de vida; la forma de pensar, de relacionarse con los demás. Por otro lado, el 37% no está de acuerdo con esta afirmación, ya que dice que su comportamiento no se ha visto afectado por la nueva cultura.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### 2. Descripción y análisis de la experimentación mediante la escala de valoración

#### Primera sesión

- Baja adquisición de hechos culturales. (1)
- Capacidad media de interpretación y adaptación en diferentes contextos culturales. (3)
- Conciencia crítica débil (1)
- Capacidad media para comprender la cultura (3)

#### Segunda sesión

- Alta adquisición de hechos culturales (5)
- Capacidad media de interpretación y adaptación en diferentes contextos culturales (3)
- Conciencia crítica media (3)
- Capacidad alta para comprender la cultura (5)

#### Tercer sesión

- Alta adquisición de hechos culturales (5)
- Capacidad alta de interpretación y adaptación en diferentes contextos culturales (5)
- Conciencia crítica alta (3)
- Capacidad alta para comprender la cultura (5)

#### Cuarta sesión

- Alta adquisición de hechos culturales (5)
- Capacidad alta de interpretación y adaptación en diferentes contextos culturales (5)
- Conciencia crítica alta (5)
- Capacidad alta para comprender la cultura (5)

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### 3. Los resultados del diseño experimental

#### 3.1. Resultados de la prueba previa

Antes de comenzar el experimento, es de vital importancia conocer el nivel inicial de competencia comunicativa intercultural de los estudiantes. Esto se ha realizado a través de un test que pretende evaluar los cuatro componentes de la Competencia Intercultural, propuestos en el Modelo de Byram para competencia intercultural. Sin embargo, el modelo adoptado se ha para ajustarse al contexto real de la enseñanza y para cumplir el objetivo del investigador.

Considerando las respuestas obtenidas en el cuestionario, se han elegido y trabajado con cortometrajes españoles que corresponden al interés expresado en los ítems del mencionado cuestionario. Estas obras se pueden utilizar como un recurso eficiente para motivar a los aprendices; además de lo anterior, el uso del cine en el aula permite al estudiante estar en condiciones de comunicarse a través de la lengua española y de captar todos los elementos mostrados en los cortometrajes, como el componente cultural. Lo anterior, coloca al investigador en posición de conocer su estado de motivación, ante la utilización del cine, como recurso didáctico.

Para que los estudiantes estén motivados en relación con la metodología utilizada, se deben conocer los objetivos que se pretenden de ellos. Estos objetivos deben fijarse de modo progresivo. En las clases, se han propuesto de manera precisa y clara para que el estudiante vea, en cada momento, lo que está aprendiendo y se percate de los progresos obtenidos.

Se puede decir que el uso del cortometraje, como herramienta didáctica en el aula, ha facilitado el aprendizaje en aspectos, tanto lingüísticos como culturales, porque los estudiantes han tenido un papel activo y participativo. La asiduidad en las clases nunca ha significado ningún problema; porque los estudiantes han podido asistir y estudiar los diferentes temas y textos relacionados con las películas; así como, hacer más búsquedas sobre el cine español, en general, y no sólo sobre los cortometrajes visionados.

El cortometraje ha resultado ser una herramienta para divertir; así como, para predisponer a los aprendices. A través de las búsquedas e investigaciones que los estudiantes realizan, se están capacitando para desarrollar competencias de manera placentera y motivadora. Como no se disponía del tiempo suficiente para proyectar la

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

totalidad de las películas, pero se ha podido alcanzar y realizar esta tarea, sugiriendo al conjunto de los estudiantes, ver un cortometraje propuesto para, posteriormente, trabajarlo en clase.

Como se ha mencionado anteriormente, en cada sesión, se escogía una película, de entre los cortometrajes seleccionados, donde se pueden observar temas puramente sociales, que tocan las realidades de la vida cotidiana, además de actualidad.

### 3.2. Actividades realizadas

Como no podemos citar todas las actividades realizadas, citamos aquí algunas actividades representativas del conjunto del trabajo realizado, sobre los cortometrajes realizados.

Se ha llevado a cabo la tarea, diseñando unas actividades a través del material cinematográfico seleccionado. Las tareas que se han realizado, varían entre actividades de comprensión, expresión o interacción. Es importante destacar, que en todas ellas, se combinan más de un tipo de actividad. Se han elaborado actividades de: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita.

- Para ampliar el léxico relacionado con el cortometraje, que se presentaba, los estudiantes podían leer la sinopsis, con un listado de palabras y expresiones, relacionadas con esta actividad.
- Con la realización de este tipo de actividades, se notó un desarrollo de la estrategia de comprensión y de las competencias comunicativas lingüísticas . La reacción de los estudiantes fue positiva ante este tipo de actividad, pues se le ha permitido concentrarse en la comunicación.
- En el aula, donde se presentaba la película, se notó que la expresión oral, ha sido un instrumento útil para comunicar información sobre los procesos. Los estudiantes han podido desarrollar su expresión, mediante diálogos aparecidos en las películas, expresión de puntos de vista sobre las ideas y, también, se les han permitido hacer comentarios, al final de las películas, expresando se acuerdo o desacuerdo con el material visionado. A partir de lo anterior, se deduce que la expresión oral, a través del cortometraje.

Se les ha permitido a los estudiantes desarrollar estrategias de expresión escrita, como la redacción. Así mismo, otro rasgo importante, es que el cine ha ofrecido la

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

posibilidad, a nuestros estudiantes, de aprender a escribir con el conocimiento y el dominio de la gramática de la lengua. Se les han otorgado la oportunidad de desarrollar procesos cognitivos de composición para poder escribir textos relacionados con el cine. Además obtienen la posibilidad de crear escenas propias, desde escenas de Los cortometrajes, hasta la redacción de críticas propias.

La información obtenida del cuestionario demostró que muchos estudiantes no ignoran la verdadera esencia de la cultura y los objetivos que se persiguen con la enseñanza de la cultura. Y esto es un hecho importante, ya que ayuda a determinar el tipo de estudiantes en los que se probará el tratamiento. Además, tener este tipo de conciencia sin duda dará forma a un entorno positivo, en el que el investigador puede trabajar sin temer un rechazo a lo que se que se introduzca durante el experimento, y que se espera que fomente la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. La mayoría de los estudiantes no negaron el estrecho vínculo que existe entre la cultura y la lengua, aunque sus expectativas del curso de cultura eran, en primer lugar, lingüísticas.

### **4. Contenido de los cortometrajes**

#### **4.1. Contenido del cortometraje**

##### **TÍTULO : La madre**

##### **Argumento:**

Un hombre quiere matar a su madre, déspota y amargada, pero pierde la cordura en el intento. Miguel Bardem eligió para su debut a su tía Pilar Bardem y a su primo Javier Bardem, quienes hacen de madre e hijo en la ficción y son madre e hijo asimismo en la vida real.

##### **Objetivos**

- Potenciar la capacidad de comprensión oral.
- Desarrollar las habilidades comunicativas en la comunicación oral.
- Perfeccionar las habilidades de interpretación oral en el ambiente familiar.
- Comprender el sentido del humor y los valores, en otros contextos culturales.
- Impulsar el interés para conocer e interactuar con individuos de otras culturas, a partir de un marco de entendimiento de su comportamiento, respeto y tolerancia.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### Componentes de CCI

#### Referentes culturales

- Familia artística Bardem
- Funerales

#### Saberes y comportamientos socioculturales

- Relaciones interpersonales en el ambiente familiar.
- Humor negro en la cultura hispana.
- Matricidio y Parricidio.
- Comunicación verbal en el entorno familiar.
- Convenciones sociales en la familia.
- Aspectos legales relacionados al padre.
- El vestimenta del luto de la madre como tradición

#### Habilidades y actitudes interculturales

- Asimilación de saberes culturales
- Aproximación cultural

### 4.2. Contenido del segundo cortometraje

**TÍTULO :** 7:35 de la mañana

#### Argumento

La trama sucede en una cafetería, donde una joven va a beber un café, todas las mañanas, a las 7:35 de la mañana. Sin embargo, una mañana, algo parece extraño y se encuentra con un admirador secreto que va a confesarle su interés, tomando como rehenes a todos los comensales de la cafetería, para que le ayuden a cantarle una canción. El contexto es importante, porque ocurre dentro del País Vasco, en España, que tiene muchos años peleando por su independencia, a veces usando métodos terroristas. Es una buena comedia. Este cortometraje estuvo nominado a los Premios Oscar, en 2004.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### Objetivos

- Acrecentar la habilidad de interpretación de mensajes orales en el idioma Español.
- Incrementar la capacidad de comprensión oral.
- Desarrollar el entendimiento de códigos y contextos socioculturales.
- Incentivar el interés para conocer otras culturas y el gusto por interactuar con individuos pertenecientes a ellas.
- Desarrollar habilidades empáticas para establecer relaciones interculturales de respeto y tolerancia con otras culturas.

### Contenidos de CCI

#### Referentes culturales:

- Contexto del País Vasco.

#### Saberes y comportamientos socioculturales:

- Sociedad y cotidianidad.
- Música y expresiones artísticas.
- Relaciones humanas y comunicación interpersonal.
- Convenciones sociales.

#### • Habilidades y actitudes interculturales

- Asimilación de saberes culturales
- Aproximación cultural
- Percepción de habilidades interculturales como respeto, tolerancia y la empatía con otras culturas.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### 4.3. Contenido del Tercer cortometraje

**TÍTULO:** El regalo

#### **Argumento**

En otras culturas, la celebración del 6 de enero, que consiste en que (supuestamente) los niños que se han portado bien, todo el año, reciben un regalo, por parte de los “Reyes Magos”. Dentro de la tradición española, en la víspera del 6 de enero, los niños dejan comida para que los “Reyes Magos” y los camellos en los que se transportan, continúen su viaje. Es interesante la reflexión sobre que los niños pequeños son más inteligentes que los adultos.

#### **Objetivos.**

- Incrementar la capacidad y habilidad de comprensión de mensajes orales.
- Acrecentar las destrezas de comunicación oral, en el contexto familiar.
- Estimular el interés por aprender sobre las creencias y las tradiciones familiares de otras culturas.
- Reflexionar sobre la capacidad cognitiva de los infantes.
- Desarrollar un gusto e interés por conocer más sobre las particularidades de otras culturas, en diferentes contextos, incrementando las capacidades de empatía, en un marco de respeto y tolerancia.

#### **Contenidos de CCI**

#### **Referentes culturales**

- La navidad
- La celebración de los “Reyes Magos”, el 6 de enero.

#### **Saberes y comportamientos socioculturales:**

- Tradición cultural de la celebración de los “Reyes Magos”, el 6 de enero.
- Relaciones familiares dentro del entorno cultural.
- Capacidad cognitiva infantil.
- Costumbres y tradiciones en el contexto familiar.
- Comunicación verbal en contextos familiares.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### Habilidades y actitudes interculturales

- Asimilación de saberes culturales
- Aproximación cultural
- Percepción de habilidades interculturales como respeto, tolerancia y la empatía con otras culturas.

### 4.4. Contenido del Cuatro cortometraje

**TÍTULO:** La Entrevista

#### Argumento

Es un cortometraje que habla de las difíciles condiciones laborales que hay en España, en los últimos años y las pésimas condiciones que deben de aceptar quienes buscan trabajo. Aborda un problema social en España muy actual. También es un cortometraje que se utiliza para estudiantes extranjeros de español para que aprendan a desempeñarse en una entrevista de trabajo, pero también para que comprendan las difíciles condiciones laborales que existen en España.

#### Objetivos

- Desarrollar la capacidad de interpretación de mensajes orales en una entrevista laboral.
- Acentuar la capacidad de comprensión oral en una conversación.
- Fomentar la comprensión del contexto en el entorno laboral español.
- Ampliar la habilidad de comprensión de códigos culturales en diferentes contextos.
- Promover la empatía por individuos de otras culturas para desarrollar valores, como la tolerancia y el respeto.

#### Contenidos de CCI

#### Referentes culturales

- La reforma del mercado laboral *en* España en 2012
- El mercado de trabajo español en la crisis económica (2008-2012)

#### Saberes y comportamientos socioculturales:

- Entorno laboral en España.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

- Contexto económico y laboral en la crisis.
- Comunicación verbal en contextos formales.
- Convenciones sociales en ambientes laborales.
- Relaciones laborales y comunicación interpersonal.
- Normas de respeto en el entorno laboral.

### **Habilidades y actitudes interculturales**

- Asimilación de saberes culturales
- Aproximación cultural
- Percepción de habilidades interculturales como respeto, tolerancia y la empatía con otras culturas.

### **5. Las actividades asignadas**

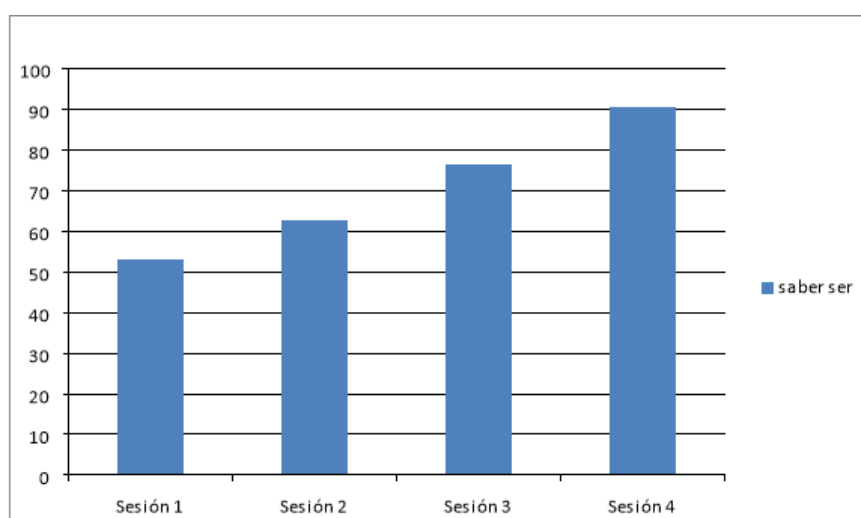
Las actividades asignadas a los estudiantes son un estímulo para su creatividad y el desarrollo de sus ideas. Éstas adoptaron la forma de tareas escritas, en las que, tras terminar con ellas, antes de ver el cortometraje, se tiene que responder a una pregunta o trabajar según instrucciones específicas relacionadas con la actividad. Hay que excluir el pre- test y el post-test, ya que funcionan de forma diferente en el experimento. Además, cada actividad escrita se dirige a un aspecto de la Competencia Comunicativa Intercultural para su evaluación y valoración. Al evaluar la conciencia cultural de la prueba escrita, los restantes componentes de la competencia intercultural a evaluar, en esta fase, son: conocimientos, habilidades y actitudes. La suma de los resultados obtenidos en la tarea oral y escrita constituirá los datos necesarios para las pruebas de progreso.

### 6. El desarrollo de la CCI a partir del cortometraje según el modelo de Byram

Byram hace referencia a ciertas competencias generales, que los alumnos desarrollan a través de las actividades. Éstas se evalúan de la siguiente manera:

#### El saber ser

*Grafico 1: la evaluación del saber ser en todas las sesiones*



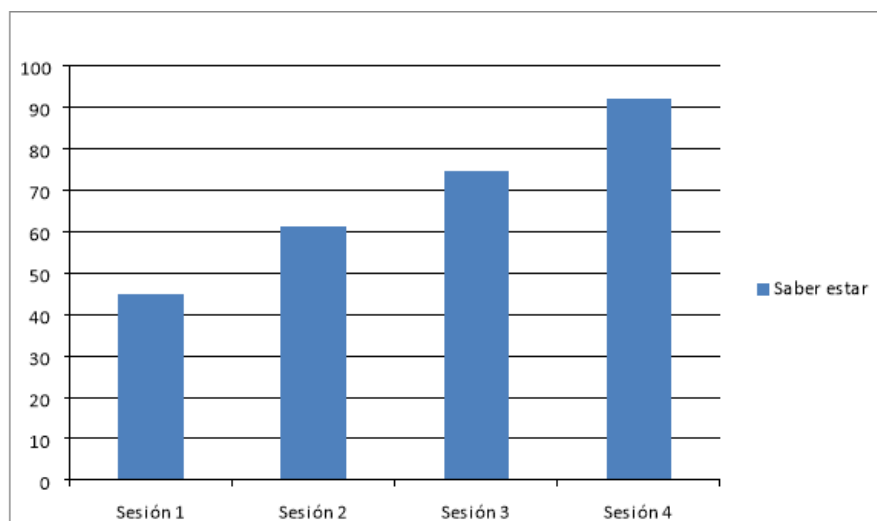
*Fuente : elaboración propia*

El porcentaje se ha elevado más que el primero, hemos encontrado que el saber ser en comparación con la primera sesión han desarrollado su competencia existencial, que se refiere al desarrollo de las actitudes; es decir, a la capacidad afectiva para dejar prejuicios e ideas; también, se refiere a la alteridad y la capacidad cognitiva para producir e instituir una conexión entre la cultura extranjera y la propia cultura.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

### Saber estar

Gráfico 2: la evaluación del saber estar en todas las sesiones

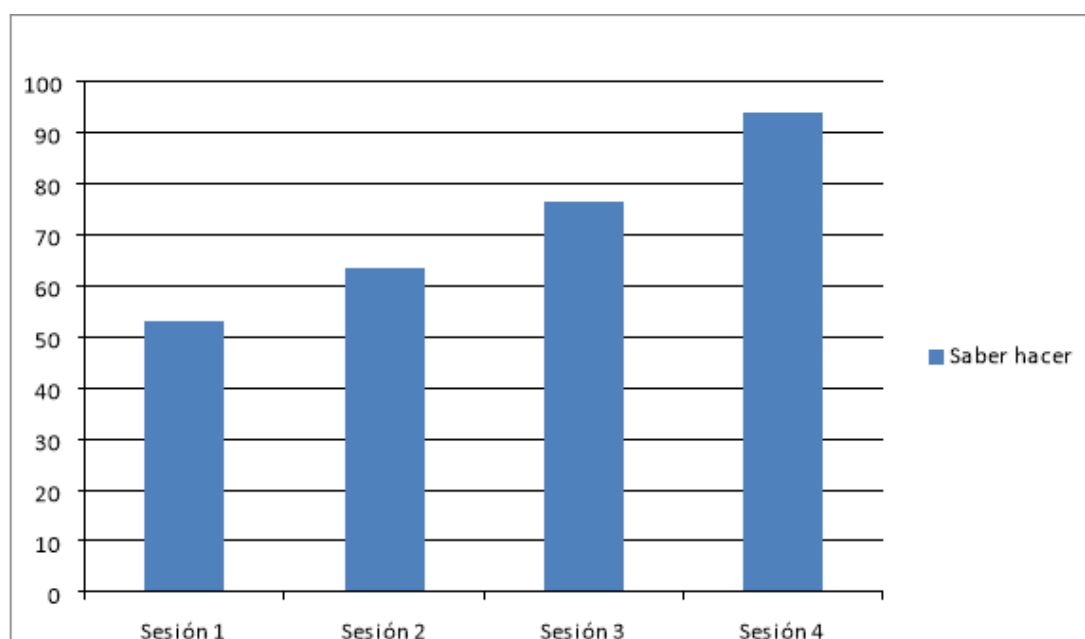


*Fuente : elaboración propia*

El porcentaje se ha elevado más que el primero, hemos encontrado que el estudiantado ha mejorado en el saber estar donde ha mejorado su capacidad de relativizar los propios valores, creencias y comportamientos.

### Saber hacer

Gráfico 3: la evaluación del saber ser en todas las sesiones



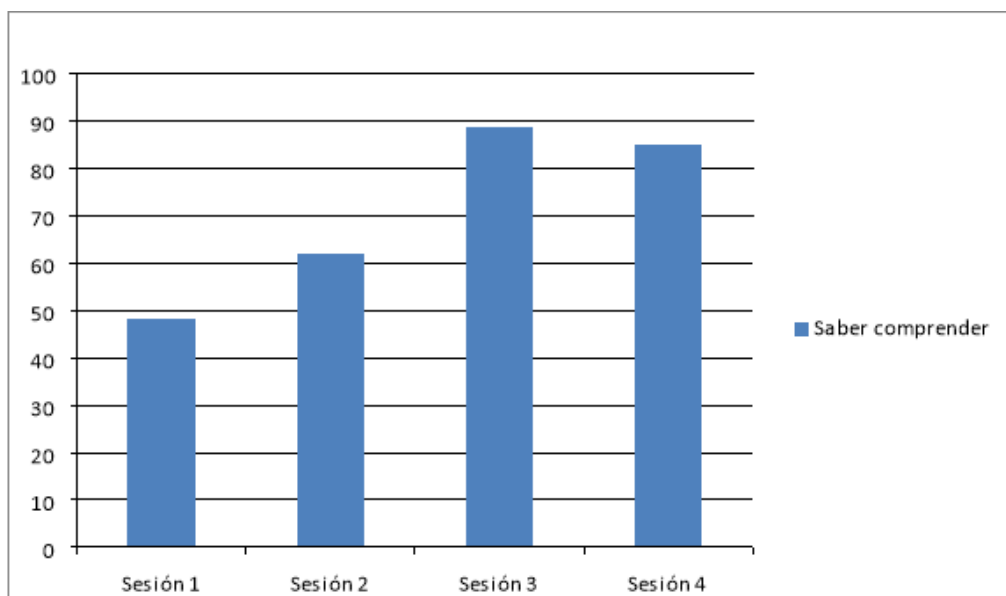
*Fuente : elaboración propia*

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

El porcentaje ha avanzado y ha desarrollado puesto que los aprendices se han desarrollado su saber hacer ya que el estudiante es capaz de comprender las destrezas, las habilidades y las capacidades para adquirir nuevos conocimientos (culturales, prácticas culturales dadas). Son las destrezas y procedimientos

### Saber comprender

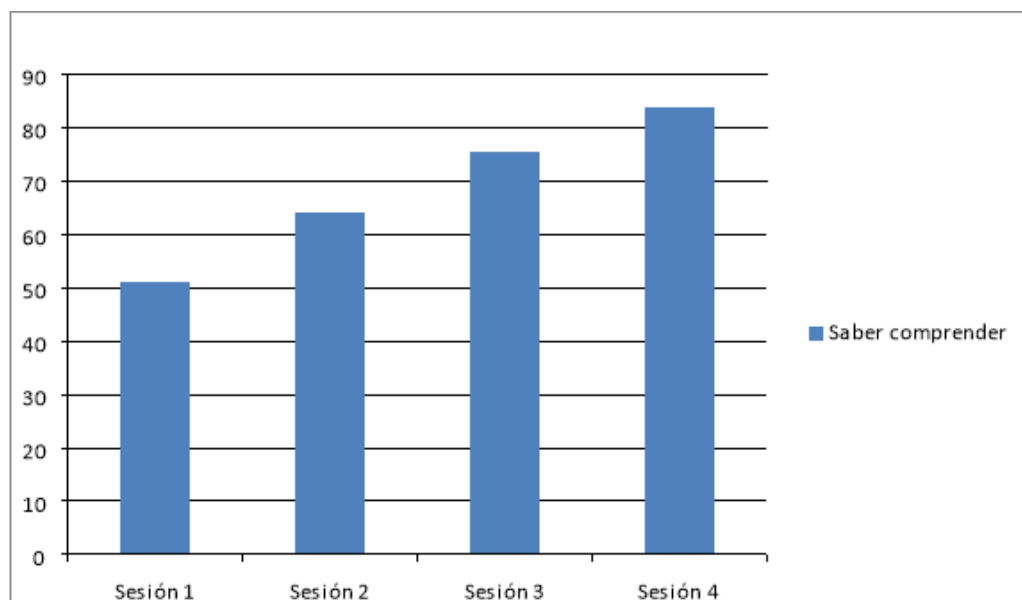
Gráfico 4: la evaluación del saber ser en todas las sesiones



El porcentaje ha avanzado y ha desarrollado puesto que los aprendices se han acostumbrado a los cortometrajes y han desarrollado la dimensión de saber comprender donde el estudiante mejora su comprensión cultural. Es una manera de ser, que se vive a cada instante, con los personajes, en diferentes sucesos

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

Gráfico 5: la evaluación de la CCI a través del cortometraje en la cuarta sesión



El porcentaje ha avanzado y ha desarrollado puesto que los aprendices se han tenido un nivel de la CCI en cuanto al saber comprometerse ya que consiste en el compromiso de los estudiantes con su proceso de aprendizaje para adquirir competencias; sin embargo, es fundamental que sean responsables de los conocimientos y habilidades adquiridos y, en este caso, han desarrollado, adaptado y a ser responsables, sobre las posibles consecuencias de sus acciones.

### 7. Tipología de temas del cortometraje: beneficios , problemática y sugerencias

A lo largo de las sesiones que hemos programado para realizar nuestro estudio, hemos propuesto diferentes temas a partir de los cuales el aprendiz consigue un resultado concreto para mejorar su competencia comunicativa intercultural.

Como problema ante este elemento es la falta de conocimientos previos .Otro factor decisivo en el cortometraje es la implementación y la motivación para debatir y expresar oralmente.

Es aconsejable tomar en consideración, los factores mencionados anteriormente, además de ofrecer temas que se adapten al nivel lingüístico, cognitivo y sociocultural del aprendiz y prestar atención a que las instrucciones sean claras.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

### 8. Distribución del tiempo: problemas y sugerencias

A la hora de realizar el debate hemos tomado en consideración el tiempo dedicado a cada sesión y a cada tema .Pero la realidad del aula es otra cosa , algunos temas , en ocasiones nos toman más tiempo .

Como sugerencia, proponemos seguir la distribución del tiempo más que una sesión de una hora , ya que los estudiantes dispone del tiempo suficiente para realizar las actividades.

Durante las clases experimentales, algunos estudiantes no estaban convencidos de lo que se estaba haciendo y era difícil mantener actitudes positivas entre ellos. Por lo tanto, para cambiar algunos de sus comportamientos, debe haber un cambio en su sistema de creencias. De esta manera, los docentes deben minimizar las actitudes negativas de los estudiantes y hacer que reaccionen positivamente. En otras palabras, deberían ayudar a los estudiantes a construir una visión objetiva de las cosas y a tener un razonamiento lógico, lo que daría lugar a una visión objetiva, sobre ellos mismos y sobre la cultura meta.

### 9. Discusión final

A través de las actividades la CCI de los estudiantes es alterada por su Competencia Existencial; es decir, que está elaborada por factores individuales, relacionados con la personalidad del aprendiz y caracterizados por las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias, los estilos cognitivos y por su capacidad para aprender.

De igual manera el "saber ser" es apreciado, como la parte de las emociones encargada del desarrollo humano, que el aprendiz adquiere durante su formación académica. Ésta se consigue, a través del autoconocimiento y del saber socializar, en distintas situaciones culturales y, por tanto, comunicativas.

De esta forma, el cortometraje otorga esta aptitud para fomentar actitudes positivas hacia la lengua y cultura hispánicas, así como, desarrollar actitudes que faciliten el aprendizaje; además de la capacidad para desarrollar la motivación.

Entre los objetivos del saber ser, se encuentran: Los factores de personalidad: que comprenden el espíritu emprendedor e indecisión; el optimismo y el pesimismo; la introversión y la extraversión; la actividad y la pasividad; la personalidad con complejo de culpa, acusadora y apologista; el miedo y la vergüenza.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

Todos estos factores, a través de las actividades desarrollan la capacidad para aprender, puesto que, el desarrollo de la personalidad intercultural del estudiante, comprende las actitudes que se consideran como una finalidad educativa trascendente.

El "saber ser" se refiere a todas esas condiciones que son intrínsecas a los estudiantes y que deberían ser esenciales en el momento del aprendizaje, puesto que incluyen las capacidades y comportamientos, en función de las reglas del proceso didáctico.

A partir del autoconocimiento, el estudiante aprende a saber la manera propia de relacionarnos con los otros. A través del "saber estar", se llega a la comprensión de que es imprescindible ser cortés, considerando a los demás, en su forma de ser, sus ideas, sus creencias, sus principios y valores; así como, sus costumbres y tradiciones. En relación, con esto último, la cortesía está fundamentada en el respeto, la sencillez, la empatía, la urbanidad, la complacencia y la buena educación, de acuerdo con las cinco dimensiones de Byram.

Del mismo modo, el saber estar consiste en el buen tratamiento y el reconocimiento a la cualidad de los individuos; es decir, considera el grado y el nivel de cada persona y, lo más importante, dentro esta categoría, aprender a no herir susceptibilidades.

En el "saber comprender" es esencial tener la habilidad para saber escuchar a los demás; no juzgar a las personas sin conocerlas, lo que conduce a hacer juicios apresurados, y siempre procurando ser resolutivo frente a diversos conflictos. En este sentido, "saber comprender" también se refiere a tener la capacidad para dar consejos y siempre exponer estrategias eficaces o favorecer los medios al alcance de la persona; es decir; desarrollar la capacidad de discernir, interpretar y establecer relaciones.

El "saber hacer" consiste en una serie de habilidades, que permiten llevar a la práctica los conocimientos adquiridos. Es la parte ocupada de la práctica, que el estudiante realiza una vez adquiere lo cognitivo (saber). De la misma manera, también el "saber hacer" se refiere a las competencias personales para poder enfrentarse a las realidades; buscar soluciones a los problemas y encontrar nuevos modos de hacer las cosas.

## Capítulo III : análisis e interpretación de datos

---

En resumen, el aprendizaje debe evolucionar para poder transmitir prácticas más o menos habituales que conservan un valor formativo que no se debe despreciar. Dentro de esta perspectiva se puede hablar de:

- Desarrollar habilidades para realizar diversas tareas.
- Adquirir habilidades cognitivas para abordar la información que se obtiene, y que se debe utilizar para analizar contextos.

El saber comprometerse permite al estudiante alcanzar la capacidad de saber comprometerse y, de este modo, el estudiante esté listo para pasar a otras situaciones. De la misma manera, el alumno debe ser consciente, estar activo y dispuesto a responsabilizarse de su propio proceso de aprendizaje. En síntesis, el "saber comprometerse" es la capacidad para evaluar (criticar, dar puntos de vista, observar las prácticas y productos del propio país y de los otros).

Como consecuencia, a través del uso del cine en el aula, en su formato de cortometraje, los estudiantes tendrán la oportunidad de apropiarse de los diferentes saberes, que caracterizan su personalidad, y que consisten en desarrollar los mencionados saberes.

Los resultados también han mostrado el deseo de muchos estudiantes de contar con ayudas audiovisuales en aprendizaje de la cultura, algo que refleja el papel que las nuevas tecnologías están desempeñando en la enseñanza de lenguas extranjeras. De esta manera, las razones variaban de un estudiante a otro, pero las más comunes giraban en torno a la selección de cortometrajes.

La mayoría de los estudiantes han mostrado su preferencia por el cortometraje. Al ser cercana a la cultura, agradable de ver, fácil de entender y rico en el uso de un lenguaje auténtico.

Por último, La actitud de los estudiantes hacia la cultura meta, que parece ser positiva, de pensar y comportarse, y deben comprender que conocer al otro, que es diferente a ellos, nunca significa parecerse a él. Diferente a ellos nunca significa llegar a ser como él. La comprensión y la aceptación deben formar parte de los objetivos que se persiguen con la enseñanza de la cultura.

### **Capítulo III : análisis e interpretación de datos**

---

Los resultados que se han obtenido, en este estudio, sustentan la base teórica, propuesta en esta investigación: la hipótesis, de que el uso del cortometraje ayudaría a la mejora de la Competencia Comunicativa Intercultural de los estudiantes. Al respecto, los resultados fueron positivos y convergentes con los objetivos planificados y deseados.

Las diferentes herramientas, que se han empleado a lo largo del estudio, fueron eficaces para proporcionar datos cuantitativos y cualitativos significativos, que sirvieron para los objetivos de la presente investigación. La discusión e interpretación de los resultados ha servido para respaldar la principal hipótesis planteada en este trabajo.

Estas realidades son de interés inmediato, tanto para los estudiantes como para los profesores, por lo que llegar a conocerlas resultó ser muy importante. Esta trascendencia se percibe en los términos de la investigación que, se debe llevar a cabo, por otros investigadores, que se ocupen de cuestiones similares, porque, lo que se ha intentado realizar en este estudio, es muy limitado, en comparación con las verdaderas intenciones y deseos.

La esperanza de enseñar Competencia Comunicativa Intercultural, a través del Cortometraje, en nuestras aulas, con el objetivo final de obtener un nuevo tipo de estudiantes que puedan comunicarse en la lengua meta, con una cierta comprensión de la cultura meta, parece ser más factible en la práctica que en la teoría.

## Recomendaciones

---

El uso de los cortometrajes demostró tener eficacia entre los estudiantes que, tras sentirse seguros en el aula, empezaron a hablar de sus opiniones libremente y sin ningún tipo de miedo o vacilación. La expresión de sus ideas era aún más clara en sus producciones escritas y orales

Había mucha interacción. Así pues, el cortometraje puede tener un gran atractivo entre los estudiantes, si los profesores la utilizan. Al comunicar se pueden plantear graves problemas a los estudiantes de una lengua extranjera, que se refugian en el ámbito seguro de la cultura nativa y evitan tener errores al hablar la lengua meta.

El miedo a no ser capaz de transmitir el significado, de forma adecuada, se ha convertido en un auténtico hándicap para nuestros estudiantes. Por ello, es necesario que los profesores ayuden a estos aprendices a superar sus miedos; permitiéndoles probar su lengua y exponer lo que tienen, como conocimientos e ideas. Esto sólo es posible cuando la Competencia Comunicativa Intercultural se utiliza y se practica en su entorno y cuando se muestra, a los estudiantes, cómo los hablantes nativos utilizan la lengua en una variedad de contextos, a través del cortometraje.

La lengua es una forma de vivir, existir y convivir. La Competencia Comunicativa Intercultural es parte integral de la lengua y, al enseñar la lengua, estamos enseñando la cultura al mismo tiempo. Estudiar la CCI es una forma de conocerse a uno mismo y al otro, por lo que, si el profesor no consigue que los estudiantes comprendan y acepten a las personas que tienen una visión diferente del mundo, pueden acabar rechazando o ignorando la nueva cultura. En este sentido, se recomienda para futuras investigaciones del mismo tópico y que abordan la misma problemática y objetivos, incluir cortometrajes de otros países de habla hispana, donde las producciones cinematográficas son un espejo de su propia cultura. Se debe, para futuros estudios, incluir, no sólo producciones españolas, sino de México, Colombia, Argentina, Chile, entre otros países representativos del idioma, para que los estudiantes, no sólo se familiaricen con otros contextos y acentos del español, como idioma, sino de costumbres y tradiciones que reflejan su cultura.

Siendo personas preocupadas por este tópico, se deben dar más pasos hacia un mejor trabajo. Esta investigación es sólo un modesto intento y queda abierta a la ampliación a los esfuerzos, de otros investigadores, que se preocupan por el mismo tema.

## Conclusión General

En este apartado vamos a presentar las conclusiones de nuestro estudio, en primer lugar, regresamos a nuestro objetivo principal del estudio cual fue poner en práctica la propuesta metodológica centrada en aplicar el cortometraje como herramienta didáctica para comprobar su impacto en desarrollar la *competencia comunicativa intercultural* de los aprendices del tercer curso en la universidad de Amar Telidji , Laghouat .

Tras poner a prueba este proceso de aplicar el *cortometraje* como herramienta didáctica para mejorar la CCI, hemos obtenido un resultado fiable, ya que los sujetos que han participado en el experimento.

En esta experimentación han mejorado y han tenido una buena formación estudiantil después de haber probado este proceso hemos alcanzado nuestros objetivos específicos de estudio de esta forma podemos confirmar que nuestra hipótesis estudio es cierta y no admite dudas que la aplicación del *cortometraje* como herramienta didáctica cubre satisfactoriamente la necesidad de proporcionar una mejora en el nivel de estudiantes de ELE en *la competencia comunicativa intercultural* en estudiantes universitarios.

Por eso, el cortometraje que presentamos en una es una propuesta completa y de allí nos sale la respuesta final que el *cortometraje* tiene un impacto en la *competencia comunicativa intercultural* de los estudiantes.

A partir de los resultados obtenidos afirmamos que la aplicación del *cortometraje* como herramienta didáctica desarrolla *la competencia comunicativa intercultural* en estudiantes del tercer curso de licenciatura de la universidad Amar Telidji .

Consideramos que sería interesante poner de manifiesto esta herramienta es que no está dirigida solamente a estudio estudiantes universitarios sino que puede aplicarla en otras etapas educativas por esa razón nuestra investigación ocasiona a mirar hacia el futuro a plantear nuevas propuestas para avanzar en la enseñanza de *la competencia comunicativa intercultural* y facilitar la ubicación y recursos para mejorar los resultados y para hacerlos sólidos y razonables.

### **Bibliografía**

Byram, M. (1997). Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters

Byram y Fleming (2001). Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge University Press.

Cenoz, J. (2004). El concepto de competencia comunicativa. En Sánchez-Lobato, J. y Santos- Gargallo, I. (eds.) Vademecum para la formación de profesores: Enseñar español como segunda lengua (L2)/lenguas extranjeras (LE).Madrid: Sociedad General Española de Librería.

Consejo de Europa (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Madrid: Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> (español) (Consultado el 16 de April de 2022).

Fernández García, Francisco. (2007). Los niveles de referencia para la enseñanza de la lengua española. Marco ELE. Revista de didáctica ELE.

Instituto Cervantes (2007). Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el Español B1/B2. Madrid: Instituto Cervantes.

Oliveras, A. (2000). Hacia la Competencia Intercultural en el Aprendizaje de una Lengua Extranjera. Madrid: Edinumen

Rodrigo Alsina, Miquel. (1997). Elementos para una comunicación intercultural. Afers Internacionals, núm. 11-21. Fundació CIDOB.

Valls Campà, Lluís (2009). Didáctica de la competencia comunicativa intercultural y aplicación de técnicas de Investigación social. Una propuesta basada en la técnica de grupos focales para la clase de ELE en el contexto universitario japonés. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija. Departamento de Lenguas Aplicadas.

Marco común europeo de referencia para las lenguas : aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Instituto Cervantes, Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.

Fernández, L. y M. Vázquez (1999) Objetivo: Corto. Guía Práctica del cortometraje en España.Madrid, Nuer ediciones

Kramersch, C. (2001). El privilegio del hablante intercultural. En M. Byram y M. Fleming (eds.), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

Gil, M. y Morón, S. (2011). Consideraciones sobre la competencia intercultural en los profesores de idiomas. *Recursos para la reflexión. Cuadernos Comillas*, 2, 19-36.

Byram, M. S. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*.

Clevedon, :Multilingual Matters

Marco común europeo de referencia para las lenguas. (2001) Madrid: Instituto Cervantes Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002.

Moeller, A J. & Nugent K. K. (2014) *Building Intercultural Competence in the Language Classroom*

Real Academia Española. (2022). *Real Academia Española (RAE)*. España: Asociación de Academias de la Lengua Española.

## Anexos

### Fichas técnicas

**TÍTULO :** La madre

**DIRECTOR:** Miguel Bardem

**DURACIÓN:** 16 minutos

**PAÍS:** España

**IDIOMA:** Español

**AÑO:** 1995



<https://www.youtube.com/watch?v=eT6VMKjNHqg>

**Argumento:** Un hombre quiere matar a su madre, déspota y amargada, pero pierde la cordura en el intento. Miguel Bardem eligió para su debut a su tía Pilar Bardem y a su primo Javier Bardem, quienes hacen de madre e hijo en la ficción y son madre e hijo asimismo en la vida real.

**TÍTULO** 7:35 de la mañana

**DIRECTOR:** Nacho Vigalondo

**DURACIÓN:** 8 minutos

**PAÍS:** España

**IDIOMA:** Español

**AÑO:** 2003



**Argumento:** La trama sucede en una cafetería, donde una joven va a beber un café, todas las mañanas, a las 7:35 de la mañana. Sin embargo, una mañana, algo parece extraño y se encuentra con un admirador secreto que va a confesarle su interés, tomando como rehenes a todos los comensales de la cafetería, para que le ayuden a cantarle una canción. El contexto es importante, porque ocurre dentro del País Vasco, en España, que tiene muchos años peleando por su independencia, a veces usando métodos terroristas. Es una buena comedia. Este cortometraje estuvo nominado a los Premios Oscar, en 2004.

<https://vimeo.com/3628021>

<https://www.youtube.com/watch?v=usYIM4Q7mII>

**TÍTULO:** El regalo

**DIRECTOR:** Carlos Ballesteros

**DURACIÓN:** 7 minutos

**PAÍS:** España

**IDIOMA:** Español

**AÑO:** 2020



**Argumento:** En otras culturas, la celebración del 6 de enero, que consiste en que (supuestamente) los niños que se han portado bien, todo el año, reciben un regalo, por parte de los “Reyes Magos”. Dentro de la tradición española, en la víspera del 6 de enero, los niños dejan comida para que los “Reyes Magos” y los camellos en los que se transportan, continúen su viaje. Es interesante la reflexión sobre que los niños pequeños son más inteligentes que los adultos.

<https://cortosdemetraje.com/el-regalo-6/>

<https://www.youtube.com/watch?v=DbYpD9sQNDU&amp;t=32s>

**TÍTULO:** La Entrevista

**DIRECTOR:** Daniel Ortiz y Javier Diaz

**DURACIÓN:** 3 minutos

**PAÍS:** España

**IDIOMA:** Español

**AÑO:** 2012



<https://www.youtube.com/watch?v=-nQTo0aKuw8>

**Argumento:** Es un cortometraje que habla de las difíciles condiciones laborales que hay en España, en los últimos años y las pésimas condiciones que deben de aceptar quienes buscan trabajo. Aborda un problema social en España muy actual. También es un cortometraje que se utiliza para estudiantes extranjeros de español para que aprendan a desempeñarse en una entrevista de trabajo, pero también para que comprendan las difíciles condiciones laborales que existen en España.

## Actividades

### EL REGALO

**Resumen:** En otras culturas, la celebración del 6 de enero, que consiste en que (supuestamente) los niños que se han portado bien, todo el año, reciben un regalo, por parte de los “Reyes Magos”. Dentro de la tradición española, en la víspera del 6 de enero, los niños dejan comida para que los “Reyes Magos” y los camellos en los que se transportan, continúen su viaje. Es interesante la reflexión sobre que los niños pequeños son más inteligentes que los adultos.

#### Responde a las siguientes preguntas

¿Por qué el padre miente a su hijo?

.....

¿Consideran que el niño es más inteligente que lo que su padre cree? ¿Por qué?

.....

¿Por qué han dejado tres tazas de leche y galletas en la mesa?

.....

¿Para quién son las galletas?

- a) El padre    b) El niño    c) Los camellos  
d) Los Reyes Magos

¿A qué hora sucede esta historia?

- a) En la mañana    b) En la tarde    c) En la noche  
d) En la madrugada

- ¿Por qué se esconde el padre?  
a) Tiene miedo                      b) Es un ladrón  
c) Porque no quiere ser descubierto por su hijo

¿En qué fecha se celebra el Día de los Reyes Magos en España?

- a) 24 de diciembre    b) 6 enero    c) 1 de enero  
d) 25 de diciembre

A los Reyes Magos no les gustan los padres.  
Selecciona la opción correcta.

VERDADERO

FALSO

- ¿En qué consiste la celebración del Día de los Reyes Magos en España?

.....  
.....  
.....

- ¿Quiénes eran los Reyes Magos?

.....  
.....

- ¿En que forma hacen la promesa el padre y el hijo ?

.....  
.....  
.....

- ¿Qué opinas de la comunicación del padre y el hijo en la historia?

.....  
.....  
.....

- Escribe con tus propias palabras lo que has entendido en este cortometraje

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## Actividades \_\_\_\_\_

### LA MADRE.

#### ACTIVIDAD INTRODUCTORIA

Para empezar, podemos mostrar a los estudiantes el título del cortometraje y formularles las siguientes preguntas:

- Con base en el título del cortometraje, ¿de qué crees que trate “La Madre”?
- ¿Cómo es la relación con tu madre?

¿Qué actividades realiza tu madre en tu hogar?

¿Cómo crees que sea la relación de la madre en países como España?

¿Alguna vez has amado y odiado, al mismo tiempo, a alguna persona? ¿Por qué razón?

**ACTIVIDADES SOBRE EL CORTOMETRAJE** Una vez realizada la actividad introductoria, y visto el cortometraje se pueden hacer dos actividades de comprensión oral:

Practicar las descripciones de los personajes y hablar sobre las relaciones familiares en España. Además de responder las siguientes preguntas:

-¿Por qué el hijo imagina que quiere matar a su madre?

- a) Tiene una pesadilla.
- b) Porque no se atreve a hacerlo en la realidad.
- c) Porque es un mal hijo.
- d) Porque quiere robarle la herencia a la madre.

-¿En qué género creen que está el cortometraje?

- a) Es una comedia de humor negro
- b) Es un drama
- c) Es una tragedia
- d) Es una película policiaca

-¿Por qué el hijo ha dicho que su madre es la mejor actriz?

- a) Porque finge todo el tiempo
- b) Porque ha sido una famosa actriz en el teatro
- c) Porque ha ganado un Oscar
- d) Porque es su madre y le gustaría que fuera famosa y reconocida.

## Actividades \_\_\_\_\_

-¿Cómo ha muerto el padre del protagonista?

- a) En un accidente en automóvil
- b) De un ataque al corazón
- c) Ha sido envenenado
- d) No se sabe

-¿Por qué ha muerto el personaje de Angelita, que cuidaba a la madre?

- a) Estaba muy enferma por la muerte de su gato.
- b) Ha sido confundida por la madre
- c) Porque ha sido envenenada
- d) Porque se ha suicidado.

A continuación, podemos pasar al componente sociocultural, con las siguientes preguntas:

-¿Cómo es la comunicación entre el hijo y la madre en el cortometraje?

- a) Muy buena y amorosa
- b) El hijo le teme a su madre
- c) La madre siente temor por su hijo
- d) Ambos se odian y no se hablan.

-¿Qué importancia crees que tengan las madres en las familias españolas?

- a) Desempeñan un rol dominante en la familia y son quienes dan órdenes.
- b) Son las encargadas de cuidar a los hijos
- c) Trabajan para poder alimentar a su familia
- d) No tienen mucha importancia

Escribe con tus propias palabras qué entiendes por humor negro.

Responde con tus propias palabras: ¿Por qué en algunos países, como España, se emplea el humor negro y para qué sirve?

Escribe con tus propias palabras lo que has entendido en este cortometraje y desarrolla otro posible final para la historia.

## Actividades \_\_\_\_\_

**7:35 de la mañana**

**Resumen del cortometraje :** La trama sucede en una cafetería, donde una joven va a beber un café, todas las mañanas, a las 7:35 de la mañana. Sin embargo, una mañana, algo parece extraño y se encuentra con un admirador secreto que va a confesarle su interés, tomando como rehenes a todos los comensales de la cafetería, para que le ayuden a cantarle una canción. El contexto es importante, porque ocurre dentro del País Vasco, en España, que tiene muchos años peleando por su independencia, a veces usando métodos terroristas. Es una buena comedia. Este cortometraje estuvo nominado a los Premios Oscar, en 2004.

**Responde a las siguientes actividades**

**Completa la canción del cortometraje con las palabras que faltan sobre el desayuno**

Anoche no dormía hasta entrada la madrugada y tengo por delante diez horas de oficina, entonces qué demonios provoca esta sonrisaa las 7 y35 de la mañana.

Será el \_\_\_\_\_ será la \_\_\_\_\_, será la \_\_\_\_\_  
o será la \_\_\_\_\_. El \_\_\_\_\_ quizás, quizás sea el crucigrama, el susurro de la radio, el chin-chin de las \_\_\_\_\_.

**(Socorro, Bar La Concha, Calle San Bernardo)**

¿Porqué los clientes del restaurante están en silencio?

.....  
.....

¿Qué ha planeado el hombre que canta a la chica, en el cortometraje?

.....  
.....

¿A qué lugar la chica pide auxilio cuando llama a la policía?

.....  
.....

¿Qué significa la palabra **Socorro**, que dice la chica ?

.....

¿Qué género de música tiene el cortometraje y por qué es importante, dentro del contexto?

.....

¿En qué consiste el desayuno en España ?

.....

¿Qué relación tiene, en la historia del cortometraje, el contexto del País Vasco?

Qué significa “no cruzar una palabra”, “qué demonios”, “ser mono”

.....  
.....

En castellano hay varias expresiones que se usan con la palabra “mono”; une éstas, en la columna de la izquierda, con su significado, en la columna de la derecha

-Aunque la mona se vista de seda,

-Hacer tonterías mona se queda

-Dormir la mona

-Hacer el mono

-Pintar la mona

-Ser el último mono

-Ser mono

-Tener el mono

-Tener monos en la cara

-Ser bonito, guapo

-No hacer nada

-Estado de ansiedad  
debido a las drogas

-Las cosas son como son

-Dormir tras una borrachera

-Ser el último en enterarse de algo

-Expresión que se usa  
cuando miran a uno  
fijamente.

- Imaginad un nuevo final para el corto y escríbelo con tus propias palabras.

.....  
.....  
.....  
.....

- Escribe con tus propias palabras qué has entendido del contexto cultural, en el anterior cortometraje.

.....  
.....  
.....

**La entrevista**

**Resumen:** Es un cortometraje que habla de las difíciles condiciones laborales que hay en España, en los últimos años y las pésimas condiciones que deben de aceptar quienes buscan trabajo. Aborda un problema social en España muy actual.

¿Cuántos años tiene la mujer?

**42                      43                      No lo sé**

La mujer cuida sola a sus hijos porque no tiene marido, pero no es ningún problema para el trabajo.

**Verdadero            Falso**

El hombre le da a entender que no va a ganar mucho dinero. **Verdadero Falso**

La mujer tiene experiencia y formación

**Verdadero            Falso**

La mujer afirma que prefiere trabajar en equipo

**Verdadero            Falso**

Las cartas de referencia subrayan su capacidad creativa e innovadora

**Verdadero            Falso**

Si coge muchos días de baja la despedirán

**Verdadero            Falso**

El hombre le da a entender que va a terminar de trabajar más tarde de lo previsto.

**Verdadero            Falso**

La mujer empieza a las 7 de la mañana y puede ir vestida como ella quiera.

**Verdadero            Falso**

Qué nos transmite este cortometraje.

.....  
.....

El cortometraje anterior, “La Entrevista”, fue producido en el año 2012. ¿Por qué el realizador del cortometraje ha escogido ese tema?

.....

.....  
¿Qué tanto creen que influya el contexto socio histórico y cultural en la historia del cortometraje?  
.....  
.....  
¿Por qué la mujer ha aceptado el empleo, si sus capacidades son mayores?  
.....  
.....  
.....

¿Consideran que el trato a la mujer es justo? ¿Sí, no? ¿Por qué?  
.....  
.....  
.....

¿Creen que si el personaje que solicita empleo hubiera sido un hombre, habría conseguido un trabajo mejor?  
.....  
.....

¿Qué hubieras hecho en el lugar de la mujer, durante “La Entrevista”, si te hubieras encontrado en su misma situación?  
.....  
.....  
.....

Escribe con tus propias palabras los que has entendido del cortometraje anterior y de los temas que aborda  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



## Cuestionario para estudiantes

Estimados estudiantes, les invitamos a responder a una serie de preguntas. Forman parte de una investigación que recoge material para obtener el título de Máster en didáctica. La principal preocupación de la tesis es ver el impacto de la inclusión del cortometraje para desarrollar la competencia comunicativa intercultural y un mejor aprendizaje del español como lengua extranjera. Su cooperación es necesaria y útil. Sus respuestas se mantendrán anónimas.

Por favor, responda con una marca en la casilla correspondiente o con una respuestacorta cuando sea necesario

### Sección 1: Información sobre los antecedentes del estudiante.

1- Sexo                    **Masculino**                    **Femenino.**

2- Edad.....

3-¿Cuántos años lleva estudiando Español? .....

4-¿Cómo evalúa su nivel de Español? .....

### Sección 2: la competencia comunicativa intercultural y la lengua

5-Cuando se aprende una lengua extranjera, es importante aprender su cultura.

**a-** Muy de acuerdo      **b-** De acuerdo      **c-** En desacuerdo      **d-** Totalmente en desacuerdo

¿Y por qué? .....

6- Según usted la "**cultura**" es:

- La literatura, el arte, la historia y la geografía de la sociedad.

- Las tradiciones, creencias, valores, actitudes, formas de pensar y de comportarse de la sociedad.

Ambas cosas.

- Otros significados. Por favor, especifique. ....

7- ¿Está la cultura relacionada con la lengua?

**a-** Sí.                    **b-** No.                    **c-** Su contenido es difícil.                    **d-** Se puede aprender español sin estos cursos de cultura

**Sección 3:** Competencia comunicativa intercultural y el cortometraje

8-¿Intenta aprender la cultura hispana fuera del aula ? **Sí** **No**

En caso afirmativo, ¿cuál?.....

9-¿Tiene algún módulo dentro de tus estudios que te ayude a conocer la cultura hispana que estás aprendiendo? **Sí** **No**

En caso afirmativo, cuál.....

10- ¿Qué tipo de videos prefiere ver?

A .largometraje    b. ¿cortometraje?    c.Otros tipos?

11- ¿Cree que lo que ves es:

¿Un reflejo de la cultura?

¿Un mero video ?

12- Le gusta ver los cortometrajes porque

a. Entiendes mejor cuando ves algo relacionado con la cultura.

b. Estás obligado a ver por el profesor

C.Otras razones, especificar: .....

13- ¿Le ha ayudado el cortometraje a aprender algún contenido cultural?

**a- Sí**    **b- No**

14- ¿En qué medida le ayuda el cortometraje para desarrollar tu competencia comunicativa intercultural?

.....

15- ¿Le resulta fácil saber la cultura de España a través del cortometraje ?

**a- Sí.**    **b- No.**

Justifica tu respuesta.....

.

**Gracias por su colaboración**